gorenje

GB ELECTRIC COOKER

BA SRB ME ELEKTRIČNI ŠPORET

HR BA ELEKTRIČNI ŠTEDNJAK

AL XK SHPORETI ELEKTRIK

MK ЕЛЕКТРИЧЕН ШПОРЕТ

HR	CS	BA	GB	MK
Štovani kupac, zahvaljujemo Vam na povjerenju, koje ste nam ukazali kupnjom našeg električnog štednjaka. Uputstva koja slijede pomoći će Vam u razumijevanju njegovih funkcija i sigurnom rukovanju aparatom. Nadamo se da će Vam aparat uspješno služiti niz godina.	Poštovani kupac, zahvaljujemo Vam na poverenju, koje ste nam iskazali kupnjom našeg električnog šporeta. Uputstva koja slede pomoći će Vam u razumevanju njegovih funkcija i bezbednom rukovanju aparatom. Nadamo se da će Vam aparat uspešno služiti niz godina.	I nderuar blerës, Ju falënderohemi për blerjen e shporetit tanë elektrik. Informatat në vijim do të ju ndihmojnë si në rast të kuptimit të mundësive të cilat i ofron aparati, ashtu edhe te përdorimi i tij i sigurtë. Shpresojmë, që aparati i ynë do të ju shërbejë kohë të gjatë.	Dear customer, You have purchased a product of our new series of electric ranges. We wish that our product would do you a good turn. We recommend you to study these instructions and to operate this product according to instructions.	Почитуван купувач! Ви благодариме за купувањето нов електричен шпорет. Се надеваме дека следниве информации ќе ви помогнат при запознавање со можностите што ги нуди апаратот, како и при успешна и безбедна употреба. Ви пожелуваме нашиот производ добро да ви служи.
VAŽNA UPOZORENJA	**VAŽNA UPOZORENJA**	**VËREJTJE TË RËNDËSISHME**	**IMPORTANT INFORMATION**	**ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ**
• Provjerite dali podaci o naponu električne struje s natpisne tablice odgovaraju naponu Vaše električne instalacije. • Aparat je potrebno priključiti na električnu mrežu sukladno dijagramu spojeva. • Sve zahvate u vezi postavljanja, popravaka, podešavanja i prilagođavanja aparata smiju vršiti samo ovlaštene osobe. • Priključenje štednjaka mora biti opremljeno višepolnim prekidačem, čiji razmak između vodiča je najmanje 3 mm. • Štednjak se ne smije koristiti u nikakve druge svrhe osim toplotne obrade hrane, inače postoji opasnost kvarenja zbog prevelikog toplotnog opterećenja. Garancija ne pokriva kvarove, nastale zbog nepravilne upotrebe aparata. • U blizini ploča za kuhanje, kao	• Proverite dali podaci o naponu električne struje s natpisne tablice odgovaraju naponu Vaše električne instalacije. • Aparat je potrebno priključiti na električnu mrežu u skladu s dijagramom spojeva. • Sve zahvate u vezi postavljanja, popravaka, regulisanja i prilagođavanja aparata smeju da vrše samo ovlašćena lica. • Priključenje šporeta mora biti opremljeno višepolnim šalterom, čiji razmak između vodiča je najmanje 3 mm. • Šporet ne sme da se koristi u nikakve druge svrhe osim toplotne obrade hrane, inače postoji opasnost kvarenja zbog prevelikog toplotnog opterećenja. Garancija ne pokriva kvarove, nastale zbog nepravilnog korišćenja aparata. • U blizini ploča za kuvanje, kao i grejača rerne, odnosno u	• Kontroloni të dhënat e tensionit të shënuara në pllakën e shënimeve se a janë gjegjëse me të dhënat e instalimit tuaj në shtëpi. • Shporeti është i kyçur në burim të tensionit në ujdi me diagramin e lidhjeve. • Vendosjen, ndreqjen, adaptimet dhe të gjithë ndërhyrjet në aparat ka të drejtë t'y kryej vetëm personi i autorizuar. • Në përçuesin për furnizim të aparatit nevojitet instaluar sigurese omni-polare (mbaresën për ndërprerjen e qarkut elektrik), largësia ndërmjet të kontakteve të poleve nevojitet të jetë së paku 3mm. • Aparatin mund të përdorni vetëm për pregaditjen e ngrohtë të gjellës. Nëqoftëse aparatin e përdorni për qëllime tjera, rrezikoni gabimet në ndërkohë të funksionimit ku mund të haset për shkak të	• Verify whether data on the nominal supply voltage, indicated on a type plate located on the front strip visible after opening the range receptacle, agree with the voltage of your mains. • The range is coupled to mains according to the connection diagram . • Solely authorised persons may perform installations, repairs, adjustments, interventions into the appliance. • An omni - polar curcuit - breaker must be installed before the appliance, with a between - contact spacing of 3 mm or more. • The range must not be used for any other purpose than solely for thermal food preparation. In the case of using the appliance for another purpose there is a risk of malfunction due to its excessive heat load. The	• Проверете дали податоците на основниот довод на напон, што е прикажан на таблата, се во согласност со напонот на вашата мрежа. • Шпоретот е поврзан во мрежа согласно на дијаграмот за поврзување. • Единствено овластени лица можат да изведуваат инсталирање, поправки, подесувања и интервенции на апаратот. • Пред да се инсталира апаратот треба да биде инсталиран прекинувач за повеќе поларно струјно коло со растојание меѓу контактите од 3 mm и повеќе. • Шпоретот не смее да биде користен за никаква друга потреба освен за термичка обработка на храна. Во случај апаратот да се користи за друга намена постои ризик од повеќе

i grijača pećnice, odnosno u donjoj ladici štednjaka ne smijete držati zapaljive tvari.

- Pazite da priključni kabel ne dođe u dodir s vrućim pločama za kuhanje ili drugim vrućim dijelovima štednjaka.
- Ako aparat nije u upotrebi, neka svi prekidači budu ugašeni.
- Preporučujemo da svake dvije godine dadete ovlaštenom servisu pregledati djelovanje štednjaka i napraviti odgovarajuće održavanje. Time ćete produžiti životni vijek aparata, a sebi osigurati zadovoljstvo i sigurnost pri njegovoj upotrebi.
- Prije čišćenja ili popravaka obavezno isključite štednjak iz električne mreže glavnim prekidačem.
- Ako otkrijete kvar na aparatu, ne pokušavajte ga popraviti sami, već pozovite ovlašteno osoblje da to učini.
- Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za štetu, nastalu kao posljedica nepoštivanja uputstava i savjeta iz ovog priručnika.
- Za kuhanje ne koristite pomagala s oštećenim površinama, ili drugim oštećenjima od habanja ili nepravilnog rukovanja.
- Ne čistite aparat visokotlačnom napravom na paru.

donjoj fioci šporeta ne smete držati zapaljive tvari.

- Pazite da priključni gajtan ne dođe u dodir s vrućim pločama za kuvanje ili drugim vrućim delovima šporeta.
- Ako aparat nije u upotrebi, neka svi šalteri budu ugašeni.
- Preporučujemo da svake dve godine dadete ovlaštenom servisu pregledati delovanje šporeta i uraditi odgovarajuće održavanje. Time ćete produžiti životni vek aparata, a sebi obezbediti zadovoljstvo i bezbednu upotrebu.
- Pre čišćenja ili popravaka obavezno isključite šporet iz električne mreže glavnim šalterom.
- Ako otkrijete kvar na aparatu, ne pokušavajte ga popraviti sami, već pozovite ovlašćeno lice da to uradi.
- Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za štetu, nastalu kao posledica nepoštivanja uputstava i saveta iz ovog priručnika.
- Za kuvanje ne koristite pomagala s oštećenim površinama, ili drugim oštećenjima od habanja ili nepravilnog rukovanja.
- Ne čistite aparat visokotlačnom napravom na paru.
-

ngarkesës temperaturiale. Në rastet e prishjeve për shkak të përdorimit të çrregullt të aparatit, garancioni nuk vlen.

- Nuk lejohet vendosja e sendeve shpërthyese gjegj. ndezëse në afërsi të pllakave për zierje, nxehësëve të furrës, në furrë ose në syzën e shporetit.
- Kujdeseni, që kabllotë kyçëse të aparateve tjerë të mos vijnë në kontakt me pllakat për zierje ose pjesët tjera të nxehta të shporetit.
- Kur nuk e përdorni shporetin, kontroloni se a janë të gjithë pullat, resp. tastet të shkyçura, dmth. në pozicionin e pikënisjes.
- Rekomadojmë, që çdo dy vjet aparatin të kontrolojë serviseri i autorizuar, i cili, si profesionist edhe do të kryej veprimet e mirëmbajtjes. Në këte mënyrë do të ndërpreni gabimet eventuele dhe kështu do të zgjatni jetën e aparatit.
- Në ndërkohë të pastrimit ose ndreqjeve, nevojitet të shkyçni siguresën kryesore të rrymës elektrike.
- Nëqoftëse zbuloni ndonjë gabim ose prishje në aparat, mos orvateni t'a ndreqni vetë, drejtohuni te serviseri i autorizuar.
- Prodhuesi i shmanget çdo përgjijgje për dëmtimet e shkaktuara për shkak të mosmarrjes në përfillje të udhëzimeve dhe rekomandimeve të cekura në këte dokument.

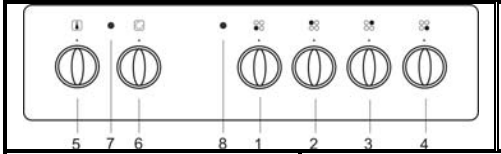
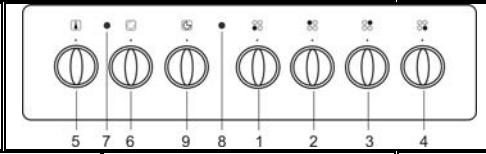
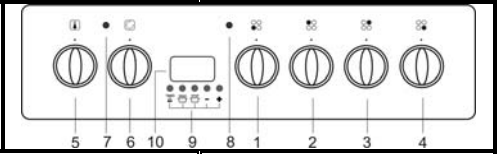
warranty does not apply to faults due to incorrect usage of a range.

- Make sure connecting cords of other appliances can not come into contact with the cooking plate or other hot parts of the range
- It is unallowable to put any combustible matters near the oven cooking plates, oven heaters or in the range compartment.
- If the range is not in service, see that all of its switches are off.
- In cleaning or repairs, the main electric power switch must be off.
- We recommend you to turn once every two years to an authorised repair shop in order to check on the range function and to make a professional maintenance. Thus you prevent contingent troubles and prolong the range service life.
- When detecting a flaw on the appliance compartment, do not repair it by yourself but put the appliance out of operation and ask an authorised person to make the repair.
- If the glass ceramic surface should brake or crack, do not use it. Disconnect the appliance and call Service immedialely.
- The maker bears no responsibility for contingent damages caused by violating the binding instructions and recommendations set forth in

оштетувања како резултат на исклучително високата температура на апаратот. Гаранцијата не се однесува на грашки кои се резултат на неправилната употреба на шпоретот.

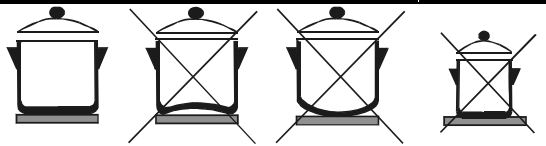
- Не е дозволено да се ставаат било какви запаливи материјали блиску до плочите за печење, до греачите на печката или во деловите на шпоретот.
- Каблите со кои се поврзани другите апарати не треба да се во контакт со плочата за готвење или со другите топли делови на шпоретот.
- Ако шпоретот не е пуштен да работи проверете дали сите приклучоци се исклучени.
- Ви препорачуваме секои две години да се обратите до овластен сервис со цел да го проверите функционирањето на шпоретот и да извршите едно професионално одржување. На овој начин вие вршите превенција од незгоди и го продолжувате работниот век на самиот апарат.
- При чистење или поправки главниот прекинувач за електрична струја мора да биде исклучен.
- Ако забележите слаб проток на струја на самата плоча, не го поправајте апаратот сами туку исклучете го апаратот целосно и побарајте стручно лице да ја

		• Mos përdorni ndihmesa të zierjes me sipërfaqen e dëmtuar ose ndihmesave që janë ndryshe të dëmtuara për shkak të harxhimit ose të përdorjes joadekuate të tyre. • Për pastrimin e aparatit mos përdorni pastruesin me avull nën presion.	these instructions. • Do not use any appurtenances whose surface finish is damaged or otherwise defective due to wear or handling.	изврши поправката. • Производувачот не се чувствува одговорен за оштетувања предизвикани со прекршување на наведените интрукции. • Не ја употребувајте опремата ако е оштетена заштитната површина како резултат на ракување или транспорт. • За чистење на апаратот не употребувајте апарати кои работат со пареа под притисок.
Opremljenost štednjaka dodacima i pomagalima ovisi o pojedinom modelu. Dodatna pomagala (polica, posude za pečenje, za roštilj, podesive nožice) možete nabaviti u trgovinama GORENJA, ili kod naših ovlaštenih zastupnika /servisera.	Opremljenost šporeta dodacima i pomagalima ovisi o pojedinom modelu. Dodatna pomagala (polica, tepsija za roštilj, regulacione nožice) možete nabaviti u trgovinama GORENJA, ili kod naših ovlašćenih zástupníka /servisera.	Modelet e ndryshme të shporetëve janë të pajisura me ndihmesat e ndryshme. Ndihmesat shtesë (shoshat, tepsitë, enët/tenxheretë për skarrë, këmbëzat rregulluese) janë në disponim në shitoret e autorizuara të GORENJES ose te serviserët tanë të autorizuar.	Different models are equipped with different accessories. Any additional accessories (grids, baking trays, grill pans, adjustable feet) are available in authorized GORENJE shops or our service outlets.	Опремеността на шпоретите со дополнителни помагала е зависна од поединечниот модел. Дополнителни помагала (полица, сад за печење, сад за жар, дотерливи ноџиња) можете да купите во продавници на GORENJE или кај наши овластени претставници /сервисери.

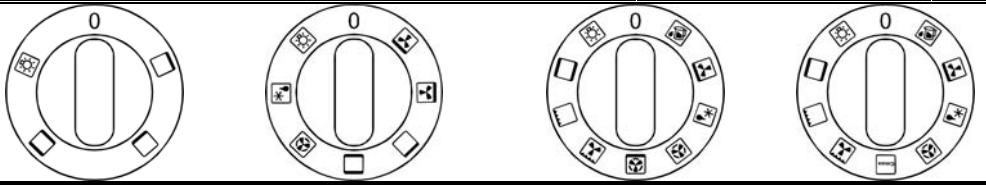
PLOČA ZA UPRAVLJANJE APARATOM	KONTROLNA TABLA ZA UPRAVLJANJE APARATOM	P PULLAT DHE TASTET PËR KOMANDIMIN E FURRËS ULLAT DHE TASTET PËR	CONTROL ELEMENTS OF THE RANGE	КОПЧИЊА И ПРЕКИНУВАЧИ ЗА УПРАВУВАЊЕ СО ШПОРЕТОТ
				
1. Gumb za upravljanje lijeve prednje ploče 2. Gumb za upravljanje lijeve stražnje ploče 3. Gumb za upravljanje desne stražnje ploče 4. Gumb za upravljanje desne prednje ploče 5. Gumb termostata pećnice 6. Gumb za izbor funkcije pećnice 7. Kontrolna lampica termostata 8. Kontrolna lampica djelovanja 9. Gumb za programski sat 10. Programski sat	1. Dugme za upravljanje leve prednje ploče 2. Dugme za upravljanje leve stražnje ploče 3. Dugme za upravljanje desne zadnje ploče 4. Dugme za upravljanje desne zadnje ploče 5. Dugme termostata rerne 6. Dugme za izbor funkcije rerne 7. Kontrolno svetlo termostata 8. Kontrolno svetlo delovanja 9. Dugme za programska ura 10. Programska ura	1. Pulla për fushën e parë të majtë për zierje 2. Pulla për fushën e fundit të majtë për zierje 3. Pulla për fushën e fundit të djathtë për zierje 4. Pulla për fushën e parë të djathtë për zierje 5. Pulla për rregullimin e temperaturës 6. Pulla për zgjedhjen e mënyrës së funksionimit 7. Llambëza sinjalizuese për funksionimin e nxehësëve 8. Llambëza sinjalizuese për kyçjen e furrës 9. Pulla për ora programore 10. Ora programore	1. Control knob of the left front cooking zone 2. Control knob of the left rear cooking zone 3. Control knob of the right rear cooking zone 4. Control knob of the right front cooking zone 5. Oven thermostat knob 6. Oven function knob 7. Thermostat function signal lamp 8. “Power ON” control lamp 9. Control knob of the timer 10. Timer	1. Копче за управување на - лева предна плоча за готвење 2. Копче за управување на - лева задна плоча за готвење 3. Копче за управување на - десниа задна плоча за готвење 4. Копче за управување на - десниа предна плоча за готвење 5. Термостат 6. Копче за избирање функција на рерната 7. Конторлна ламба на термостатот 8. Контролна ламба за вклучување 9. Копче за управување дигиталниот програматор за време 10. Дигиталниот програматор за време
UPUTSTVA ZA PRVU UPOTREBU	**UPUTSTVA ZA PRVU UPOTREBU**	**UDHËZIMET PËR PËRDORIMIN E PARË**	**BEFORE FIRST USE**	**УПАТСТВА ЗА ПРВА УПОТРЕБА**
• Prije prve upotrebe aparata, odstranite s njega sav zaštitni materijal i ambalažu. • Pojedine dijelove i komponente ambalaže moguće je reciklirati. Rukujte tim materijalima sukladno	• Pre prve upotrebe aparata, uklonite s njega sav zaštitni materijal i ambalažu. • Pojedine delove i komponente ambalaže moguće je reciklovati. Rukujte tim materijalima u skladu s	• Para përdorimit të parë të aparatit, nga ai evitoni tërë materialin mbrojtës dhe ambalazhin. • Pjesët e posaçme dhe komponentet e ambalazhit mund të reciklohen. Me ta	• Before using the appliance for the first time, remove protective and packing material from the cooker. • Various parts and components of the range and package are recyclable. Handle them in	• Пред првата употреба на апаратот отстраните го од него сиот заштитен материјал и амбалажата. • Поединечни делови и компоненти од амбалажата можат да се рециклираат.

važećim uputstvima i zakonskim propisima. • Gumb za izbor funkcije pećnice okrenite u položaj "kružni grijaći element" (gornji i donji grijač). Naravnajte termostat na 250° C te ostavite pećnicu da radi sa zatvorenim vratima 1 sat. U tom razdoblju osigurajte zadovoljavajuće prozračivanje sobe. Ovim ćete postupkom prije prvog pravog pečenja odstraniti sredstva za zaštitu materijala te možebitne neprijatne mirise iz unutrašnjosti pećnice. • Gumb za upravljanje ploče štednjaka stavite u položaj "6" i ostavite da štednjak radi pet minuta bez posude na ploči. • Pobrinite se da priključni kablovi drugih aparata ne dođu u dodir s pločom za kuhanje, vratima pećnice, ili drugim vrućim dijelovima aparata.	važećim uputstvima i zakonskim propisima. • Dugme za izbor funkcije rerne okrenite u položaj "kružni grejni element" (gornji i donji grejač). Postavite termostat na 250° C te ostavite rernu da radi sa zatvorenim vratima 1 čas. U tom razdoblju obezbedite zadovoljavajuće prozračivanje sobe. Ovim ćete postupkom pre prvog pravog pečenja odstraniti sredstva za zaštitu materijala te eventualne neprijatne mirise iz unutrašnjosti rerne. • Dugme za upravljanje ringle šporeta stavite u položaj "6" i ostavite da šporet radi pet minuta bez posude na ringli. • Pobrinite se da priključni gajtani drugih aparata ne dođu u dodir s ringlom za kuvanje, vratima rerne, ili drugim vrućim delovima aparata.	nevojitet të veproni në përputhje me udhëzimet dhe rregullat në fuqi. • Pullën për zgjedhjen e funksionit të furrës rrotullojeni në pozicion "elementi nxehës qarkor" (nxehësi i sipërm dhe i poshtëm). Termostatin rregullojeni në 250° C dhe lejeni që furra të punojë te dera e mbyllur 1 orë. Në këtë rast kujdeseni për ajrosjen e mirë të hapësirës ku gjendet shporeti. Me këte proçes, do të evitoni para pjekjes së parë lëndët për ruajtjen e materialeve dhe duhmat eventuele të padëshiruara nga brendësia e furrës. • Pullën për komandimin e pllakës për nxehje rregullojeni në pozicionin "6" dhe lejeni që shporeti të funksionojë pesë minuta, pa venduar enë mbi te. • Bindeni, që kablotë kyçëse ose përçuese të mos vijnë në kontakt me pllakën për zierje, derën e furrës ose pjesët tjera të nxehta të aparatit.	compliance with the standing regulations and national legislation. • Before first use of the oven turn the control knob to the top and bottom heater position. Set the temperature selector to 250° C and leave the oven in operation with the door shut for 1 hour. Provide proper room ventilation. This process will remove any agents and odors remaining in the oven from the factory treatment. • Set the hot plate control knob to the position „6“ and leave it in operation for 5 minutes without placing dishes over it. • Be sure that the power cords of adjacent or other appliances do not come into contact with hotplates, oven door or other hot parts of the range while in operation.	Со нив постапувајте согласно со важечките упатства и одредби. • Копчето за избирање функција на рерната завртите го во положба “кружен грејни елемент“ (горен и долен грејач). Дотерајте го термостатот на 250° C и оставите да рерната при затворена врата работи 1 час. Во ова време погрижете се за соодветно проветрување на просторијата. Со тој процес пред првото печење ќе ги отстраните средствата за заштита на материјалот и евентуални непријатни мириси од внатрешноста на рерната. • Дотерајте го копчето за управување на грејната плоча на положба "6" и оставите шпоретот да работи пет минути, без да ставите сад на него. • Уверите се дека приклучни водила, односно кабли и други апарати не можат да дојдат во контакт со плочата за готвење, вратата на рерната или други жешки делови на апаратот.
Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede osoba ili za materijalnu štetu, nastalu kao posljedica nepravilnog rukovanja aparatom.	Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozlede lica ili za materijalnu štetu, nastalu kao posledica nepravilnog rukovanja aparatom	Prodhuesi nuk merr përgjegjësi për dëmtimet e personave ose dëmet materiale të cilat shkaktohen për shkak të përdorimit jo adekuat ose jogjegjës.	The manufacturer declines responsibility for any injuries to persons or damages to the appliance resulting from improper usage of the appliance.	Производителот не презема одговорност за повреди на лица или материјална штета која настанува поради несоодветна или непримерна употреба на апаратот.

KUHANJE NA ŠTEDNJAKU	KUVANJE NA ŠPORETU	ZIERJA NË SHPORET	COOKING WITH THE APPLIANCE	ГОТВЕЊЕ НА ШПОРЕТОТ
NAPOMENA: • Aparat mogu upotrebljavati samo odrasle osobe, i pritom moraju poštovati ova uputstva. Malu djecu nikad ne ostavljajte bez nadzora u prostoriji, u kojoj se nalazi štednjak. • Električni štednjak je aparat, kojeg je tijekom njegova djelovanja potrebno nadzirati. • Policu za pečenje, postavljenu u odgovarajuće vodilice, možete opteretiti do tri kilograma, dok na rešetku s posudom za pečenje ili ploču za pečenje možete staviti do 7 kg tereta. • Ploče i posude za pečenje nisu namijenjene dugotrajnom čuvanju hrane (više od 48 sati). Za duže čuvanje, hranu stavite u odgovarajuću posudu.	**NAPOMENA:** • Aparat smeju da koriste samo odrasla lica, i pritom moraju poštovati ova uputstva. Malu decu nikad ne ostavljajte bez nadzora u prostoriji, u kojoj se nalazi šporet. • Električni šporet je aparat, kojeg je u toku njegova delovanja potrebno nadzirati. • Policu za pečenje, postavljenu u odgovarajuće vodilice, možete opteretiti do tri kilograma, dok na rešetku s tepsijom ili na pladanj za pečenje možete da stavite do 7 kg tereta. • Pladnjevi i tepsije nisu namenjene dugotrajnom čuvanju hrane (više od 48 časova). Za duže čuvanje, hranu stavite u odgovarajuću posudu.	**VËREJTJE:** • Aparatin mund të përdorin vetëm personat madhor, nevojitet, që ata të marrin në përfillje këto udhëzime. Kurr mos lejoni fëmijt vetë në dhomën ku gjendet shporeti. • Shporeti elektrik është aparat të cilin nevojitet të mbikqyrni në kohë të funksionimit të tij. • Mbi raftin për pjekje i cili është i instaluar në ulluqet gjegjëse, mund të vendoni deri në tre kg ngarkesë. Mbi shoshën rrjetëshe me tepsi ose pllakën për pjekje, mund të vendoni deri në 7 kg. • Pllakat për pjekje dhe tepsitë nuk janë të dedikuara për ruajtjen afatgjate të ushqimit (më gjatë se 48 orë). Për ruajtje më të gjatë, ushqimin nevojitet të vendoni në enë gjegjëse.	**NOTICE:** • Solely adults may operate the appliance in accordance with these instructions. It is not allowed to leave small children without supervision in a room where the appliance is installed. • A electro cooker is an appliance whose operation requires supervision. • The baking plate in grooves can be loaded up to 3 kg as maximum. The gridiron with a pan or baking plate can be loaded up to 7kg as maximum. • The baking plates and pans are not designed for a long-term storage of foodstuffs (longer than 48 hours). For longer storage, store the food in a convenient dish.	**ЗАБЕЛЕШКА:** • Апаратот смеат да го употребуваат само возрасни лица, притоа мора да ги земат во обѕир овие упатства. Никогаш да не оставате мали деца без надзор во просторијата каде што се наоѓа шпоретот. • Електричен шпорет е апарат, кого за време работење треба да се надзира. • На полицата за печење, која е наместена во соодветни жлебови, можете да ставите до три килограми оптоварување. На мрежестата решетка со сад или плоча за печење можете да ставите до 7 kg. • Плочите за печење и садовите за печење не се наменети за долготрајно чување храна (повеќе од 48 часа). За подолго чување, чувајте ја храната во примерен сад.
UPOTREBA GRIJAĆE PLOČE Gumbom za upravljanje možete odabrati jednog od šestih mogućih položaja za podešavanje temperature, i to od minimalne na položaju 1 do maksimalne na položaju 6.	**UPOTREBA RINGLI** Dugmetom za upravljanje možete odabrati jednog od šest mogućih položaja za regulisanje temperature, i to od minimalne na položaju 1 do maksimalne na položaju 6.	**PËRDORIMI I FUSHËS PËR NXEHJE, GJ. PLLAKËS PËR NXEHJE** Me pulën për komandim mund të zgedhni njërën nga gjashtë rregullimet e temperaturës, edhe ate prej asaj në pozicionin minimal 1, deri në ate maksimal në pozicionin 6.	**USING THE HOT PLATE** Control switch can be used to select one of six temperature settings from a minimum at position 1 to a maximum at position 6.	**УПОТРЕБА НА ГРЕЈНОТО ПОЛЕ, ОДНОСНО ПЛОЧАТА ЗА ГРЕЕЊЕ** Со копчето за управување изберите едно од шесте дотерувања на температурата, и тоа од минимално на положба 1, до максимално на положба 6.



UPOTREBA PEĆNICE	UPOTREBA RERNE	PËRDORIMI I FURRËS	OVEN OPERATION	УПОТРЕБА НА РЕРНАТА
UNUTRAŠNJOST PEĆNICE Pećnica ima utisnute stranice i tri vodilice za rešetku. U unutrašnjosti pećnice nalaze se gornji grijaći element, grijaći element za žar, dok se donji grijaći element nalazi pod dnom pećnice. Neki modeli imaju i kružni grijač s ventilatorom.	**UNUTRAŠNJOST RERNE** Rerna ima utisnute stranice i tri vodilice za rešetku. U unutrašnjosti rerne nalaze se gornji grejni element, grejni element za roštilj, dok se donji grejni element nalazi pod dnom rerne. Neki modeli imaju i kružni grejač s ventilatorom.	**BRENDËSIA E FURRËS** Furra me anëshet e shtypura dhe me tre udhëzues për shoshën rrjetëshe. Në brendësi të furrës gjenden elementet e sipërme për nxehje, elementi nxehës për grillën, kurse elementi nxehës i poshtëm gjendet nën fundin e furrës. Disa nga modelet përbajnë edhe nxehës sferik me ventilator.	**OVEN INSIDE** Oven with pressed sides and three grooves for sliding a gridiron. Inside the oven there is top and bottom heating element is placed under the oven bottom.	**ВНАТРЕШНОСТ НА РЕРНАТА** Рерна со стиснати страници и три жлеба за мрежеста решетка. Во внатрешноста на рерната се наоѓаат горниот греен елемент, греен елемент за жар, долниот греен елемент па се наоѓа под дното на рерната. Некои модели имаат и кружен грејач со вентилатор.
UKLJUČENJE I ISKLJUČENJE PEĆNICE Gumbom za upravljanje pećnice izaberite određenu funkciju. Gumb možete okretati u oba smjera. Termostatom izaberite temperaturu za pripremu hrane, i to u rasponu od 50 do 250° C. Za podešavanje veće temperature okrećite gumb termostata udesno. Ako gumb termostata okrećete u suprotnom smjeru (ulijevo), temperatura se smanjuje.	**PALJENJE I GAŠENJE RERNE** Dugmetom za upravljanje rerne izaberite određenu funkciju. Dugme možete da okrećete u oba smera. Termostatom izaberite temperaturu za pripremu hrane, i to u rasponu od 50 do 250° C. Za regulisanje veće temperature okrećite dugme termostata udesno. Ako dugme termostata okrećete u suprotnom smeru (ulevo), temperatura se smanjuje.	**KYÇJA DHE SHKYÇJA E FURRËS** Me pullën për komandimin e furrës e zgjedhni funksionin e dëshiruar. Pullën mund të rrotulloni në të dy drejtimet. Temperaturën për pregaditjen e ushqimit e rregulloni me termostatin edhe ate, në zonën prej 50 deri në 250° C. Për rregullimin e temperaturës më të lartë, rrotullojeni pullën e termostatit në anë të djathtë. Nëqoftëse e rrotulloni pullën e termostatit në anën e kundërt (majtas), temperatura ulet.	**OVEN SWITCHING ON AND OFF** Select the desired function of the oven by the oven function knob. The knob can be turned in both directions. Set the temperature for food preparation by the thermostat knob within 50 - 250° C. You must turn right by the thermostat knob - setting higher temperature. Turning back, the set temperature is reduced.	**ВКЛУЧУВАЊЕ И ИСКЛУЧУВАЊЕ НА РЕРНАТА** Со копчето за управување на рерната изберите сакана функција. Копчето можете да го вртите во двете насоки. Со термостатот дотерајте температура за готвење на храната, и тоа во подрачјето од 50 до 250° С. За дотерување повисока температура вртите го копчето на термостатот в десно. Ако го вртите копчето на термостатот во спротивна насока (в лево), температурата се снижува.
Ako gumb termostata postavite u početni položaj (0) na silu (okretanjem udesno), možete ga oštetiti.	**Ako dugme termostata postavite u početni položaj (0) na silu (okretanjem udesno), možete ga oštetiti.**	**Nëqoftëse e vendoni pullën e termostatit në pozicionin e pikënisjes (0) me fuqi (me rrotullimin djathtas), ate mund të dëmtoni.**	**Forcible overturning of the zero position will lead to the thermostat damage!**	**Ако копчето на термостатот го ставите во почетна положба (0) на сила (со вртењье в десно), можете да го оштетите.**

FUNKCIJE I UPOTREBA PEĆNICE	FUNKCIJE I UPOTREBA RERNE	FUNKSIONET DHE PËRDORIMI I FURRËS	OVEN FUNCTIONS AND APPLICATIONS	ФУНКЦИИ И УПОТРЕБА НА РЕРНАТА
				
Osvjetljenje unutrašnjosti pećnice je uključeno čim izaberete neku od funkcija pećnice.	Osvetljenje unutrašnjosti rerne je uključeno čim izaberete neku od funkcija rerne.	ndriçimi i brendësisë së furrës është i kyçur kur e zgjedhni cilindo funksion të furrës.	Oven illumination being on in setting up all the oven functions.	Осветлување на внатрешноста на рерната е вклучено штом изберете било која функција на рерната.
Statička toplota pećnice iz gornjeg i donjeg grijača. Gumbom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C.	Statička toplota rerne iz gornjeg i donjeg grejača. Dugmetom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C.	Nxehja statike e furrës prej nxehësit të sipërm dhe të poshtëm. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën e dëshiruar prej 50 deri në 250°C.	Static oven heat by means of the top and botton heaters. The thermostat can be set to a temperature within 50 – 250° C.	Статична топлина на рерната од горниот и долниот грејач. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C.
Pećnica djeluje samo s donjim grijačem. Toplota se prenosi prirodnom izmjenom. Gumbom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savjet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s donje strane.	Rerna djeluje samo s donjim grejačem. Toplota se prenosi prirodnom izmenom. Dugmetom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s donje strane.	Furra funksionon vetëm me nxehësin e poshtëm. Nxehja transferohet me konveksionin natyror. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C. **Preferim:** Ky funksion është i përshtatshëm për përfundimin e pjekjes së ushqimeve, të cilëve u nevojitet temperatura më e lartë prej poshtë.	Oven heat by the botton heater only. Heat is transmitted by natural convection. The thermostat can be set to a temperature within 50 – 250° C. **Recommendation:** Thes function is suitable for finishing baking of food requiring higher temperature from bellow.	Рерната работи само со долниот грејач. Топлината се преносува со природна конвекција. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C. **Препорака:** Оваа функција е примерна за завршување на печење јадења, на кои им е потребна повисока температура од долна страна.

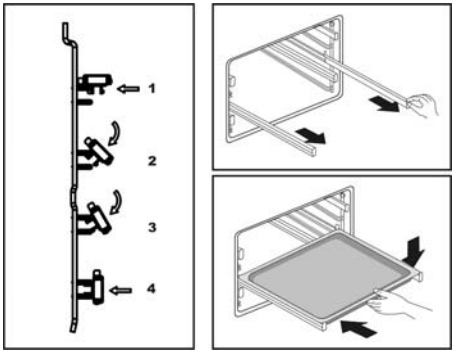
				
Pećnica djeluje samo s gornjim grijačem. Toplota se prenosi prirodnom izmjenom. Gumbom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savjet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s gornje strane, odnosno za hrskavu koricu.	Rerna deluje samo s gornjim grejačem. Toplota se prenosi prirodnom izmenom. Dugmetom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s gornje strane, odnosno za hrskavu koricu.	Furra funksionon vetëm me nxehësin e sipërm. Nxehja transferohet me konveksion natyror. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C. **Preferim:** Ky funksion është i përshtatshëm për përfundimin e pjekjes së ushqimeve, të cilëve u nevojitet temperaturë më e lartë në anën e sipërme, gjegjësisht për rreshkje.	Oven heat by the top heater only. Heat is transmitted by natural convektion. The thermostat can be set to a temperature mithin 50 – 250° C. **Recommendation:** This function is good for finishing baking of food requiring higher temperature from the top or for making crust.	Рерната работи само со горниот грејач. Топлината се преносува со природна конвекција. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C. **Препорака:** Оваа функција е примерна за завршување на печење јадења, на кои им е потребна повисока температура од горна страна, односно за создавање кора.
				
Uključenje žar grijača s infracrvenim sijevanjem. Termostat je podešen na najvišu temperaturu.	Uključenje roštilj grejača s infracrvenim sijevanjem. Termostat je regulisan na najvišu temperaturu.	Kyçja e nxehësit për grillë me rrezatimin infra të kuq. Termostati është i rregulluar në temperaturën më të lartë.	Grilling by infrared radiation. The temperature selector is set to the maximum position.	Вклучување на грејачот за жар со инфрацрвено зрачење. Термостатот е дотеран на највисока температура.
				
Pečenje pod žar grijačem i ventilatorom. Temperatura u unutrašnjosti pećnice se prema vrhu povećava (nad pladnjem za pečenje ili rešetkom). Temperaturu birate gumbom termostata, i to između 150 i 250° C. **Savjet:** funkcija je prikladna i za pečenje - uobičajeno ili pod žarom – većih komada mesa na većim temperaturama. Vrata pećnice su zatvorena.	Pečenje pod roštilj grejačem i ventilatorom. Temperatura u unutrašnjosti rerne se prema vrhu povećava (nad tepsijom ili rešetkom). Temperaturu birate dugmetom termostata, i to između 150 i 250° C. **Savet:** funkcija je prikladna i za pečenje - uobičajeno ili na roštilju – veće parčadi mesa na većim temperaturama. Vrata rerne su zatvorena.	Pjekëja nën nxehës për grillë me ventilator. Temperatura në brendësi të furrës në drejtim të lartësisë së saj është më e lartë (mbi tepsinë ose shoshën për pjekje. Temperaturën e rregulloni me pullën e termostatit edhe ate, ndërmjet të 150 dhe 250° C. **Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm edhe për pjekjen e zakonshme ose nën grillë – të copave të mëdhaja të mishit te temperaturat e larta. Dera e furrës është e mbyllur.	Grilling assisted with oven fan. Temperature inside the oven is higher towards the top. The temperature selector is set between the 150-250° C range. **Tip:** This function is also used for grilling or baking bulky meat chunks at high temperature. Oven door is closed.	Печење под грејачот за жар со вентилатор. Температурата во внатрешноста на рерната е кон нејзиниот врв повисока (над садот за печење или решетката). Температура дотерувате со копчето на термостатот, и тоа меѓу 150 и 250° C. **Препорака:** Функцијата е примерна и за печење – обично или под жар – поголеми парчиња месо при повисоки температури. Вратата на рерната е затворена.

				
Toploto iz gornjeg grijača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim dijelovima pećnice. Gumbom termostata možete podesiti temperaturu od 50 do 250° C.	Toplotu iz gornjeg grejača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim delovima rerne. Dugmetom termostata možete regulisati temperaturu od 50 do 250° C.	Nxehjen (temperaturën) prej nxehësit të sipërm e transferon ventilatori. Temperatura e brendëshme është e njejtë në të gjithë pjesët e furrës. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C.	Top heater in operation, assisted by the fan. Interior temperature is uniformly spread around the oven. The temperature selector can be set anywhere from 50 - 250° C.	Топлината од горниот грејач ја преносува вентилатор. Внатрешната температура е еднаква во сите делови на рерната. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C.
				
Toploto iz donjeg grijača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim dijelovima pećnice. Gumbom termostata možete podesiti temperaturu od 50 do 250° C.	Toplotu iz donjeg grejača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim delovima rerne. Dugmetom termostata možete regulisati temperaturu od 50 do 250° C.	Nxehjen (temperaturën) prej sipërm dhe të poshtëm e transferon ventilatori. Temperatura e brendëshme është e njejtë në të gjithë pjesët e furrës. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C.	Bottom heater in operation, assisted by the fan. Interior temperature is uniformly spread around the oven. The temperature selector can be set anywhere from 50 - 250° C.	Топлината од долниот грејач ја преносува вентилатор. Внатрешната температура е еднаква во сите делови на рерната. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C.
				
Toploto iz gornjeg i donjeg grijača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim dijelovima pećnice. Gumbom termostata možete podesiti temperaturu od 50 do 250° C. **Savjet:** Funkcija je prikladna za pečenje na dva pladnja istovremeno, naročito ako s obje strane pladnjeva trebate jednaku temperaturu.	Toplotu iz gornjeg i donjeg grejača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim delovima rerne. Dugmetom termostata možete regulisati temperaturu od 50 do 250° C. **Savet:** funkcija je prikladna za pečenje na dva lima odjedared, naročito ako s obe strane limova trebate jednaku temperaturu.	Nxehjen (temperaturën) prej nxehësit të sipërm dhe të poshtëm e transferon ventilatori. Temperatura e brendëshme është e njejtë në të gjithë pjesët e furrës. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C. **Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm për pjekje në dy tepsi njëkohësisht, posaçërisht nëqoftëse dëshironi nga të dy anët e tepsisë temperaturë të njejtë.	Top and bottom heater in operation, assisted by the fan. Interior temperature is uniformly spread around the oven. The temperature selector can be set anywhere from 50 - 250° C. **Tip:** The function is suitable for baking on two levels at the same time, especially if you need the same temperature on both levels.	Топлината од горниот и долниот грејач ја преносува вентилатор. Внатрешната температура е еднаква во сите делови на рерната. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C. **Препорака:** Функцијата е примерна за печење во два сада за печење истовремено, посебно, ако од двете страни на садовите за печење ви е потребна еднаква температура.
				
Ventilator bez djelovanja grijača; termostat na toj funkciji ne	Ventilator bez delovanja grejača; termostat na toj funkciji ne	Ventilatori pa funksionimin e nxehësit; te ky funksion	Fan without heater is in operation. Temperature selector	Вентилатор без работење на грејач; термостатот кај оваа

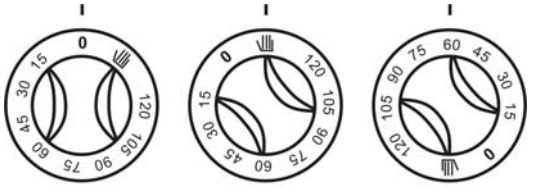
djeluje. Ventilator stvara intenzivno strujanje zraka u pećnici. **Savjet:** Funkcija je prikladna za odmrzavanje hrane ili djelomično pripremljenih proizvoda prije završne pripreme.	deluje. Ventilator stvara intenzivno strujanje vazduha u rerni. **Savet:** funkcija je prikladna za odmrzavanje hrane ili delomično pripremljenih proizvoda pre završne pripreme.	termostati nuk punon. Ventilatori shtyt qarkullimin intensiv të ajrit. **Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm për shkrirjen e ushqimit ose për prodhimet e pregaditura pjesërisht para pregaditjes përfundimtare.	is out of service. There is an intensive air flow in the oven. **Tip:** This function is used for defrosting food prior final preparation.	функција не работи. Вентилаторот тера интензивна воздушна струја во рерната. **Препорака:** Функцијата е примерна за одмрзнување храна или делумно подготвени производи пред конечно приготвување.
				
Istovremeno djelovanje gornjeg i donjeg grijača, zajedno s kružnim grijačem i ventilatorom. Temperaturu podešavate gumbom termostata. **Savjet:** Funkcija je prikladna za brzo zagrijavanje pećnice prije početka pečenja. Kad pećnica postigne željenu temperaturu, gumb vratite u prikladan položaj za normalno pečenje.	Istovremeno djelovanje gornjeg i donjeg grejača, zajedno s kružnim grejačem i ventilatorom. Temperaturu regulišete dugmetom termostata. **Savet:** funkcija je prikladna za brzo zagrejavanje rerne prije početka pečenja. Kad rerna postigne traženu temperaturu, dugme vratite u prikladan položaj za normalno pečenje.	Funksionimi i njëkohëshëm i nxehësit të sipërm dhe të poshtëm bashkarisht me nxehësin sferik dhe ventilatorin. Temperaturën e rregulloni me pullën e termostatit. **Preferim:** Funksioni është i përshatshëm për nxehjen e shpejtë të furrës, para fillimit të pjekjes. Pasiqë furra e arrin temperaturën e dëshiruar, transferoni pullën në pozicionin e dëshiruar të pjekjes.	Top and bottom heater are in operation, enhanced by the circular heater and a fan. Temperature is set with the temperature selector. **Tip:** This function is used to preheat the oven before baking. When the oven reaches the selected temperature, switch the knob to the desired baking position.	Истовремено работење на горниот и долниот грејач, заедно со кружниот грејач и вентилаторот. Температура дотерувате со копчето на термостатот. **Препорака:** Функцијата е примерна за брзо загревање на рерната пред почеток на печење. Кога рерната ја достигне саканата температура, поместите го копчето на сакана положба за печење.
				
Zagrijavanje pećnice kružnim grijačem i ventilatorom. Zračno strujanje izjednači temperaturu u svim dijelovima pećnice. Gumbom termostata možete podesiti temperaturu od 50 do 250° C. **Savjet:** Funkcija je prikladna za istovremeno pečenje na dva pladnja (namijenjeno pečenju debljih kolača, većih komada, ili za pečenje veće količine hrane).	Zagrejavanje rerne kružnim grejačem i ventilatorom. Zračno strujanje izjednači temperaturu u svim delovima rerne. Dugmetom termostata možete da regulišete temperaturu od 50 do 250° C. **Savet:** funkcija je prikladna za istovremeno pečenje na dva pladnja (namenjeno pečenju debljih kolača, veće parčadi, ili za pečenje veće količine hrane).	Nxehja e furrës me nxehësin sferik dhe ventilatorin. Qarkullimi i ajrit barazon temperaturën në të gjithë pjesët e furrës. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C. **Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm edhe për pjekjen e njëkohësishme të ushqimit në dy tepsi (i përshtatshëm për pjekjen e ëmbëlsirave të larta, në copa të mëdha, ose për pjekëjen e sasisë së madhe të ushqimit).	Oven is heated by the circular heater, with the fan in service, generating even temperature around the entire oven. The temperature selector can be set anywhere between 50 - 250° C **Tip:** This function is used for simultaneous baking on two levels (high and bulky pastry, or roasting large amounts of meat).	Загревање на рерната со кружен грејач и вентилатор. Воздушна струја ја изедначува температурата во сите делови на рерната. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C. **Препорака:** Функцијата е примерна и за истовремено печење храна во два сада за печење (примерно за печење повисоко печиво, во поголеми парчиња, или за печење поголемо количество храна).

Ako termostat postavite u položaj *, a gumb za izbor funkcije pećnice u položaj ▢ / 🌀, djelovanje pećnice bit će prikladno za polagano sušenje ili za odmrzavanje hrane.	Ako termostat postavite u položaj *, a dugme za izbor funkcije rerne u položaj ▢ / 🌀, djelovanje rerne bit će prikladno za polagano sušenje ili za odmrzavanje hrane.	Nëqoftëse e rregulloni termostatin në pozicion *, pullën për zgjedhjen e funksionit të furrës në pozicion ▢ / 🌀, funksionimi i furrës do të jetë i përshtatshëm për tharje të lehtë ose shkrirje të ushqimit.	This function setting thermostat at position * and oven function knob at position ▢ / 🌀 are suitable for gently drying and defrosting food.	Ако го дотерате термостатот на полошба *, копчето за избирање функција на рерната па на положба ▢ / 🌀, работењето на рерната ќе биде примерно за нежно сушење или одмрзнување храна.
PREPORUKE I SAVJETI Kao okvirni savjet navodimo preporučljive temperature za pripremu određenih vrsta jela:	**PREPORUKE I SAVETI** Kao okvirni savet navodimo preporučljive temperature za pripremu određenih vrsta jela:	**PREFERIME DHE KËSHILLA** Si udhëzim kornizë cekim temperaturat e preferuara për gaditjen e disa llojeve të ushqimit.	**RECOMMENDATIONS AND ADVISES** For your guide we give the recommended temperatures of the oven space for typical food preparation.	**ПРЕПОРАКИ И СОВЕТИ** Како ориентационо упатство наведуваме препорачани температури за приготвување некои видови јадења.
50 – 70° C - Sušenje	50 – 70° C - Sušenje	50 – 70° C - Tharja	50 – 70° C - Drying	50 – 70° C Сушење
80 - 100° C - Konzerviranje	80 - 100° C - Konzervisanje	80 – 100° C - Konservimi	80 - 100° C - Preservation	80 - 100° C Конзервирање
130 - 150° C - Pirjanje	130 - 150° C - Dinstanje	130 - 150° C - Fërgimi	130 -150° C - Stewing	130 - 150° C Динстување
180 - 220° C - Pečenje dizanog tijesta	180 - 220° C - Pečenje dizanog testa	180 -220° C - Pjekja e brumit të tharmtë	180-220° C -Baking of risen dough	180 - 220° C Печење квасено тесто
220 - 250° C - Pečenje mesa	220 - 250° C - Pečenje mesa	220 – 250° C - Pjekja e mishit	220 - 250° C - Meat roasting	220 - 250° C Печење месо
• Za pojedine vrste hrane te način pečenja, potrebno je pomoću iskustva točnije odrediti optimalnu temperaturu. • Prije no što stavite hranu u pećnicu, u određenim slučajevima potrebno ju je temeljito ugrijati. • Prije no što je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata gori. Kad je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata se gasi. • Preporučujemo da u drugu vodilicu odozdo ugurate rešetku i na nju postavite pladanj, odnosno posudu za pečenje. • Ako je moguće, tijekom	• Za pojedine vrste hrane te način pečenja, potrebno je pomoću iskustva tačnije odrediti optimalnu temperaturu. • Pre no što stavite hranu u rernu, u određenim slučajevima potrebno ju je temeljito ugrejati. • Pre no što je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata gori. Kad je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata se gasi. • Preporučujemo da u drugu vodilicu odozdo ugurate rešetku i na nju postavite pladanj, odnosno tepsiju. • Ako je moguće, u toku pečenja ne otvarajte vrata	• Për disa lloje të ushqimit dhe mënyrën e pjekjes nevojitet, që sipas përvojës saktësisht të caktoni temperaturën optimale. • Paraprakisht se të futni ushqimin në furrë, në disa raste nevojitet që furra të paranxehet. • Derisa temperatura e zgjedhur nuk arrihet, llambëza kontroluese e termostatit është e kyçur. Pasiqë arrihet temperatura e zgjedhur, llambëza kontroluese e termostatit shuhet. • Preferojmë, që në udhëzuesin e dytë shiquar nga ana e poshtme, të instaloni shoshën rrjetëshe, e mbi te të vendoni tepsinë. • Nëqoftëse është e mundëshme, në ndërkohë të pjekjes mos e hapni derën e furrës, sepse, ashtu e ndërpreni punimin e saj, atëherë koha e pjekjes do të zgjatet, kurse ushqimi mund të	• It is necessary to try out a precise temperature value for every sort of food and the baking or roasting method. • Before putting the food in, it is necessary to preheat the oven in some instances. • If the selected temperature is not reached, the thermostat signal light is on. If the selected temperature is exceeded, the thermostat signal light goes out. • Slide best the oven gridiron, on which a baking plate or pan is laid down, into the second groove from bellow on sides of the oven. • If possible, do not open the oven door in the process of baking. The thermal regime of an oven will thus be disturbed,	• За поединечни видови храна и методата за печење е потребно со искуство точно да се одреди оптималната температура. • Пред да ставите храна во рерната, во некои случаи е потребно рерната темелно да се загрее. • Додека избраната температура не е достигната, контролната ламба на термостатот е вклучена. Штом се достигне избраната температура, контролната ламба на термостатот се исклучува. • Препорачуваме да во вториот жлеб, гледано од долна страна, ставите мрежеста решетка, на неа па ставите сад за печење. • Ако е можно, за време печење не отворајте ја вратата на

pečenja ne otvarajte vrata pećnice, jer ćete time prekinuti njeno djelovanje, vrijeme pečenja će se produžiti, a hrana može zagorjeti.	rerne, jer ćete time prekinuti njeno delovanje, vreme pečenja će se produžiti, a hrana može i zagoreti.	përdjeget.	the baking time prolonged and the food can be burnt.	рерната, бидејќи со тоа ќе го прекините нејзиното работење, времето за печење ќе се зголеми, храната па може да се испрли.

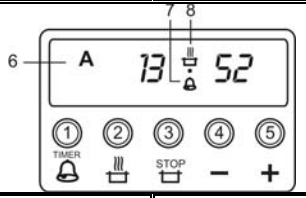


UPOTREBA PROGRAMSKOG SATA • Gumb programskog sata okrenite do kraja u smjeru kazaljki na satu, a zatim se vratite na željen izbor (najviše 120 minuta). • Kad protekne izabrano vrijeme kuhanja, odnosno pečenja, pećnica se isključi. • Kad je pećnica isključena, programski sat još uvijek možete koristiti kao alarm, odnosno upozorenje.	**UPOTREBA PROGRAMSKOG ČASOVNIKA** • Dugme programskog sata okrenite do kraja u smeru kazaljki na časovniku, a zatim se vratite na tražen izbor (najviše 120 minuta). • Kad protekne izabrano vreme kuvanja, odnosno pečenja, rerna se isključi. • Kad je rerna isključena, programski časovnik još uvek možete koristiti kao alarm, odnosno upozorenje.	**PËRDORIMI I ORËS PROGRAMORE** • Pullën e orës programore rrotullojeni krejtësisht në drejtim të akrepit të orës, pastaj kthehuni në rregullimin e dëshiruar (më së shumti 120 minuta). • Pasiqë është e rregulluar koha e pjekjes, gjegj. e zierjes, furra shkyçet. • Kur është furra e shkyçur, orën programore mund akoma të përdorni si alarm, gjegjësisht si orë me zile.	**TIMER OPERATION** • Turn the timer in clockwise direction to the maximum position, and then come back to the required time setting (max. 120 minutes). • When the preset cooking time has elapsed, the oven is automatically switched off. • With the oven in OFF position, timer can be used as a minute countdown.	**УПОТРЕБА НА ПРОГРАМСКИОТ ЧАСОВНИК** • Копчето на програмскиот часовник сосема завртите го во насока на стрелката на часовникот, потоа па вратите се на сакано дотерување (најмногу 120 минути). • Штом измине дотераното време за готвење, односно печење, рерната ќе се исклучи. • Кога е рерната исклучена, програмскиот часовник можете сè уште да го користите како аларм, односно будилник.



UPOZORENJA	UPOZORENJA	VËMENDJE	WARNINGS	ПРЕДУПРЕДУВАЊА
• Ako pećnicu želite koristiti, a da ne programirate isključenje, postavite gumb u položaj "stalno uključeno". • Ako je gumb programskog sata postavljen na "OFF", pećnica se neće uključiti. Za paljenje pećnice postavite gumb ili u položaj "stalno uključeno", ili izaberite željeno vrijeme kuhanja. • Kad ste izabrali vrijeme kuhanja, odnosno pečenja, koje je kraće od 20 minuta, preporučujemo da gumb programskog sata najprije postavite na 30 minuta, a zatim za zavrtite nazad željenu poziciju.	• Ako rernu želite koristiti, a da ne programirate isključenje, postavite dugme u položaj "stalno uključeno". • Ako je dugme programskog časovnika postavljeno na "OFF", rerna se neće uključiti. Za paljenje rerne postavite dugme ili u položaj "stalno uključeno", ili izaberite traženo vreme kuvanja. • Kad ste izabrali vreme kuvanja, odnosno pečenja, koje je kraće od 20 minuta, preporučujemo da dugme programskog časovnika najpre postavite na 30 minuta, a zatim ga zavrtite nazad na traženu poziciju.	• Nëqoftëse dëshironi të përdorni furrën pa e programuar shkyçjen, rregullojeni pullën në pozicion "e kyçur tërë kohën". • Nëqoftëse pulla e orës programore është e rregulluar në "off", furra nuk do të kyçet; për kyçjen e saj, rregullojeni pullën në pozicion "e kyçur tërë kohën" ose rregullojeni kohën e dëshiruar të zierjes. • Kur e zgjedhni kohën e zierjes ose të pjekjes, e cila është më e shkurtër se 20 minuta, rekomandojmë që pullën e orës programore së pari të rregulloni në 30 minuta, pastaj rrotullojeni prapas në rregullimin e dëshiruar.	• To use the oven without timer, set the knob to “CONSTANTLY ON” position. • If the timer is „OFF“ the oven will not switch on: to start oven operation either set the knob to „CONSTANTLY ON“ position or set the required cooking time. • If the selected cooking time is less than 20 minutes, we suggest you turn the control knob to 30 minutes and then return to the required time setting.	• Ако сакате да ја употребувате рерната без да би програмирале исклучување, дотерајте го копчето на положба “сето време вклучено“. • Ако е копчето на програмскиот часовник дотерано на "off", рерната нема да се вклучи; за вклучување на рерната дотерајте го копчето или во положба “сето време вклучено“, или дотерајте сакано време за готвење. • Кога изберете време за готвење, односно печење, кое е пократко од 20 минути, препорачуваме да копчето на програмскиот часовник најпрвин го дотерате на 30 минути, потоа па завртите го назад на сакано дотерување.

UPRAVLJANJE PEĆNICOM POMOĆU DIGITALNOG TAJMERA	UPRAVLJANJE PEĆNICOM POMOĆU DIGITALNOG TAJMERA	KOMANDIMI I FURRES PJEKESE ME ANE TE PROGRAMUESIT DIXHITAL	CONTROL OF OVEN WITH HELP OF DIGITAL PROGRAMMER
Digitalni vremenski tajmer služi za isključivanje pećnice za pečenje nakon isteka unaprijed podešenog vremenskog intervala. Isključivanje i uključivanje digitalnog vremenskog tajmera signalizirano je paljenjem simbola (8 – lonac) u sredini zaslona. Zaslon na kojem je simbol prikazan, je stalno upaljen. Digitalni tajmer je napajan direktno iz električne mreže, u slučaju ispada napajanja i nakon ponovnog uspostavljanja napajanja zaslon ostaje isključen (žmigaju samo brojevi 0.00 + simbol 6), s time da vrijeme mora biti ponovno podešeno.	Digitalni vremenski tajmer služi za isključivanje pećnice za pečenje posle isticanja unapred podešenog vremenskog intervala. Isključivanje i uključivanje digitalnog vremenskog tajmera signalizuje paljenjem simbola (8 – lonac) u sredini zaslona. Zaslon na kojem je simbol prikazan, je stalno upaljen. Digitalni tajmer je napajan direktno iz električne mreže, u slučaju ispada napajanja i posle ponovnog uspostavljanja napajanja, zaslon ostaje isključen (pulsiraju samo brojevi 0.00 + simbol 6), s tim da vreme mora biti ponovno podešeno.	Programuesi kohor dixhital eshte caktuar per fikjen e furres pjekjes pas kohes se paracaktuar me pare. Gjendja e fikjes apo ndezjes se programatorit dixhital sinjalizohet me ndezjen e simbolit (8 – te enes) ne mes te monitorit. Monitori qe paraqit te dhenen kohore ndriçon per nje kohe te gjate. Programatori dixhital eshte i furnizuar vetem nga rrjeti, gjate nderprerjes se rrymes elektrike dhe rinovimin e saj ngelet i mbyllur (ndriçojne vetem numrat 0.00 + simboli 6) dhe te dhenat kohore duhen caktuar prape.	The digital programmer - timer is designed for oven's switching off in the in advance set time. The switched off or switched on state of digital programmer is signaled with lighted symbol (8 – pot) in the middle of display. The time showing display is constantly lighting. The digital programmer is fed from the main only, it remains switched off at interruption of supply and after its renewal (the digits 0.00 + symbol 6 are blinking) and the correct time should be set once again.



1. Gumb za podešavanje zvučnog signala 2. Gumb za podešavanje trajanja rada pećnice 3. Gumb za podešavanje završetka rada pećnice 4. Gumb za podešavanje (-) 5. Gumb za podešavanje (+) 6. Simbol „A“ – upaljen je od početka podešavanja do završetka rada pećnice Simbol „A“- počinje žmigati čim je odabrani postupak završen 7. Simbol je upaljen ako je pećnica u radu 8. Simbol - minutica	1. Dugme za podešavanje zvučnog signala 2. Dugme za podešavanje trajanja rada pećnice 3. Dugme za podešavanje završetka rada pećnice 4. Dugme za podešavanje (-) 5. Dugme za podešavanje (+) 6. Simbol „A“ – upaljen je od početka podešavanja do završetka rada pećnice Simbol „A“- počinje da pulsira čim je odabrani postupak završen 7. Simbol je upaljen ako je pećnica u radu 8. Simbol - trenutak	1. Butoni per caktimin e sinjalit akustik 2. Butoni per caktimin e vazhdimit te punes 3. Butoni per caktimin e mbylljes se punes 4. Butoni per caktimin (-) 5. Butoni per caktimin (+) 6. Simboli „A“ - ndriçon nga fillimi i caktimit deri ne perfundim te punes. Simboli „A“- ndriçon ,sapo mbyllet puna 7. Simboli ndriçon ,nese furra eshte ne pune. 8. Simboli - minuta	1. Button for sound signal setting up 2. Button for setting up of operation duration 3. Button for setting up of the operation finishing 4. Button for decreasing (-) 5. Button for increasing (+) 6. Symbol „A“ - is glowing from start up to finishing of operation Symbol „A“- blinking after finishing of operation 7. This symbol is glowing when the oven is in operation 8. Symbol - stopwatch

PEĆNICA RADI U DVA REŽIMA • Bez korištenja digitalnog tajmera (u ovom slučaju na zaslonu mora biti prikazan simbol lonca (8) – ako ovaj simbol nije upaljen, pritisnite istovremeno gumb 2 i 3, u protivnom pećnica ne radi). Za upravljanje štednjakom koriste se dva upravljačka gumba - termostat i gumb za prebacivanje funkcija pećnice. • Uz primjenu digitalnog tajmera (za upravljanje tajmerom– vidi slijedeći opis postupka upravljanja). Temperaturu i režim podesite pomoću upravljačkih gumba pećnice.	**PEĆNICA RADI U DVA REŽIMA** • Bez korišćenja digitalnog tajmera (u ovom slučaju na zaslonu mora biti prikazan simbol lonca (8) – ako ovaj simbol nije upaljen, pritisnite istovremeno dugme 2 i 3, u protivnom pećnica ne radi). Za upravljanje štednjakom koriste se dva upravljačka dugmeta - termostat i dugme za prebacivanje funkcija pećnice. • Uz primenu digitalnog tajmera (za upravljanje tajmerom– vidi: sledeći opis postupka upravljanja). Temperaturu i režim podesite pomoću upravljačkih dugmadi pećnice.	**FURRA PJEKESE PUNON NE DY RREGJIME** • Pa perdorimin e programatorit dixhital (ne kete rast duhet qe ne monitor te ndriçoje simboli i enes (8) – nese nuk ndriçon ,shtypni ne te njejten kohe butonat 2 dhe 3, ndryshe nuk eshte furra ne pune). Me tej furra komandohet me ane te dy butonave komandues – termostatit dhe çelesit te funksionit te furres. • Me perdorimin e programatorit dixhital (per komandimin e tij eshte caktuar nje veprim i meposhtem). Temperaturen dhe regjimin caktoheni me ane te butonave komanduese te furres.	**THE BAKING OVEN CAN WORK IN TWO REGIMES** • Without use of digital programmer (the pot symbol (8) should glow in this case - when not, press simultaneously the buttons 2 and 3, otherwise the oven would not work). Further the oven is controlled with help of two control buttons - the thermostat and the oven function switch. • With help of digital programmer (the setting up of programmer is described below). The temperature and the regime should be set up with help of oven control buttons.
PODEŠAVANJE AKTUALNOG VREMENA NA DIGITALNOM TAJMERU Nakon priključka uređaja na dovod električne mreže na brojčaniku žmiga simbol 0.00. Aktualno vrijeme podesite istovremenim pritiskom gumba 2 i 3 (pali se 0.00 simbol 8). Pomoću gumba 4 i 5 podesite aktualno vrijeme.	**PODEŠAVANJE AKTUELNOG VREMENA NA DIGITALNOM TAJMERU** Posle priključka uređaja na dovod električne mreže na brojčaniku pulsira simbol 0.00. Aktuelno vreme podesite istovremenim pritiskom dugmadi 2 i 3 (pali se 0.00 simbol 8). Pomoću dugmadi 4 i 5 podesite aktuelno vreme.	**CAKTIMI I PROGRAMATORIT DIXHITAL GJATE DITES** Pas lidhjes se aparatures me rrjetin elektrik ne treguesit ndriçon me alternim simboli 0.00. Oret caktojini ne kohen ditore te sakte ne menyren se, ne te njejten kohe shtypni butonat 2 dhe 3 (ndriçon simboli 0.00 simboli 8). Butonat 4 dhe 5 i caktoni ne kohen ditore.	**SETTING UP OF CORRECT DAY TIME FOR THE DIGITAL PROGRAMMER** There is the symbol 0.00 blinking on the display after connection of device to the main. The correct day time can be set up after simultaneous pressing of buttons 2 and 3 (the digits 0.00 and the symbol 8 will glow). The correct day time you can set up with help of buttons 4 and 5.
RUČNO UPRAVLJANJE PEĆNICOM Ako želite koristiti pećnicu bez programiranja, simbol 6 ne smije biti upaljen. Zbog toga provjerite sat za programiranje: ako je simbol 6 upaljen, pritisnite istovremeno gumbe 4 i 5. Korištenje pećnice bez programiranog režima moguće je tek kada simbol 6 nestane!	**RUČNO UPRAVLJANJE PEĆNICOM** Ako želite koristiti pećnicu bez programiranja, simbol 6 ne sme da bude upaljen. Zbog toga proverite sat za programiranje: ako je simbol 6 upaljen, pritisnite istovremeno dugmad 4 i 5. Korišćenje pećnice bez programiranog režima moguće je tek kada simbol 6 nestane!	**KOMANDIMI MEKANIK I PUNES SE FURRES PJEKESE** Nese doni qe furren ta perdorni pa programim, simboli 6 nuk duhet te ndriçoje. Prandaj gjithmone verifikoni oret programuese: nese simboli 6 ndriçon shtypni ne te njejten kohe butonat 4 dhe 5. Pasi simboli 6 te zhduket mund te perdoret furra!	**MANUAL CONTROL OF OVEN OPERATION** When you would use the oven without programming, then the symbol 6 should not glow. Therefore you have to check the programmer's clock: at glowing symbol 6 press simultaneously the buttons 4 and 5. The regime without programmer can be used at vanished symbol 6 only!
Pomoću digitalnog tajmera možete programirati rad pećnice na dva razna načina: **POLUAUTOMATSKI** - pećnica odmah počinje raditi i nakon isteka podešenog vremena se automatski isključuje.	Pomoću digitalnog tajmera možete programirati rad pećnice na dva razna načina: **POLUAUTOMATSKI** - pećnica odmah počinje da radi i posle isticanja podešenog vremena automatski se isključuje.	Me ndihmen e programatorit dixhital mund te programoni punen e furres me dy menyra: **GJYSEMAUTOMATIKISHT** -furra eshte direkt ne pune dhe pas kalimit te kohes se paracaktuar fikja automatike	The oven operation can be programmed with help of digital programmer with two methods: **SEMIAUTOMATIC REGIME** - the oven is in operation immediately and it is switched off automatically after elapsing of set up time

AUTOMATSKI	AUTOMATSKI	AUTOMATIKISHT	AUTOMATIC REGIME
- podešavanje automatskog uključivanja i isključivanja pećnice.	- podešavanje automatskog uključivanja i isključivanja pećnice.	- caktimi i ndezjes apo fikjes automatike te furres.	- automatic switching on and off of the oven.
POLUAUTOMATSKI REŽIM Kod ovog režima programiranja možete sami odrediti vrijeme trajanja rada pećnice (vrijeme pečenja). Najduži mogući vremenski interval je 23 sata i 59 minuta!	**POLUAUTOMATSKI REŽIM** Kod ovog režima programiranja možete sami da odredite vreme trajanja rada pećnice (vreme pečenja). Najduži mogući vremenski interval je 23 sata i 59 minuta!	**PUNA GJYSEMAUTOMATIKE** Tek kjo menyre programimi caktoni kohen e punes se furres (koha e zgjatjes ne pune). Percaktimi maksimal eshte 23 ore dhe 59 minuta !	**SEMIAUTOMATIC REGIME** You determine the duration of oven operation in this programming method (duration of operation). The maximal duration is 23 hours and 59 minutes!
POSTUPAK RADA U POLUAUTOMATSKOM REŽIMU **Primjer radi jednostavnijeg objašnjenja:** Vrijeme trajanja rada pećnice: 1 sata 20 minuta (1.20). Podešavanje vremena trajanja rada pećnice: • Pritisnite gumb 2 (na zaslonu se pojavi 0.00, simbol 8) i gumb 5 i držite ga pritisnnutim sve dok se ne na zaslonu ne pojavi 1.20. Tijekom podešavanja prikazan je i simbol 6. Nakon 5 sekunda na brojčaniku je prikazano aktualno vrijeme i upaljen je simbol 6. Uključite pećnicu: • Pritiskom na odgovarajući gumb podesite grijanje i temperaturu pečenja. • Pećnica počinje raditi odmah nakon uključivanja (pokreće se režim pečenja); tijekom pečenja upaljeni su simboli 6 i 8. • Nakon isteka podešenog vremena – u ovom slučaju poslije 1 sata i 20 minuta - pećnica se automatski isključuje (završetak pečenja), - čuje se isprekidani zvučni signal koji možete isključiti pritiskom na gumb 1, 2 ili • Zvučni signal se automatski prekida nakon 2 minute. - simbol 8 nestaje, - žmiga simbol 6. • Isključite pećnicu i pritisnite istovremeno gumbe 2 i 3 kako bi	**POSTUPAK RADA U POLUAUTOMATSKOM REŽIMU** **Primer zbog jednostavnijeg objašnjenja:** Vreme trajanja rada pećnice: 1 sat i 20 minuta (1.20). Podešavanje vremena trajanja rada pećnice: • Pritisnite dugme 2 (na zaslonu će se pojaviti 0.00, simbol 8) i dugme 5 i držite ga pritisnnutim sve dok se na zaslonu ne pojavi 1.20. U toku podešavanja prikazan je i simbol 6. Posle 5 sekunda na brojčaniku je prikazano aktuelno vreme i upaljen je simbol 6. Uključite pećnicu: • Pritiskom na odgovarajuće dugme podesite grejanje i temperaturu pečenja. • Pećnica počinje da radi odmah posle uključivanja (pokreće se režim pečenja); U toku pečenja upaljeni su simboli 6 i 8. • Posle isticanja podešenog vremena – u ovom slučaju posle 1 sata i 20 minuta - pećnica se automatski isključuje (završetak pečenja), - čuje se isprekidani zvučni signal koji možete isključiti pritiskom na dugmad 1, 2 ili • Zvučni signal se automatski prekida posle 2 minuta. - simbol 8 nestaje, - pulsira simbol 6.	**PUNA GJYSEMAUTOMATIKE** **Shembull per nje kuptim me te thjeshte:** Koha e punes 1 ore dhe 20 minuta (1.20). Caktimi i zgjatjes se kohes se punes: • Shtypni butonin 2 (tregohet 0.00, simboli 8) dhe shtypni butonin 5, perderisa nuk shfaqet 1.20. Gjate percaktimit per me teper shfaqet simboli 6. Pas 5 sekondash ne treguesit tregohet koha ditore dhe simboli 6 ndriçon. Ndizni furren: • Me butonin perkates caktoni sistemin e ngrohjes dhe temperaturen e pjekjes. • Furra eshte ne pune direkt pas ndezjes (fillon pjekja); gjate kohes se pjekjes ndriçon simboli 6 dhe 8. • pas kalimit te kohes se paracaktuar – ne rastin tone per 1 ore dhe 20 minuta - furra automatikisht fiket (dhe pjekja mbyllet) - shfaqet nje simbol i nderprere ,te cilin me ane te butonave 1, 2 apo 3 mund ta fikni . • Pas dy minutash sinjali akustik automatikisht mbyllet. - simboli 8 fiket - ndričon simboli 6. • Fikni furren dhe shtypni ne te njejten kohe butonat 2 dhe 3 ,qe simboli 6 te zhduket! Menjehere pasi simboli 6 zhduket, furra eshte pergatitur per komandim me kanik te saj.	**USE OF SEMIAUTOMATIC REGIME** **Example for easier understanding:** The requested duration of operation is 1 hour and 20 minutes (1.20). The duration setting up: • Press the button 2 (the display shows 0.00 and the symbol 8) and then press the button 5 so long, as the value 1.20 is achieved. The symbol 6 is glowing in addition during the setting up. 5 seconds after setting up the normal day time and the symbol 6 will glow. Switch on the oven: • With the corresponding button set up the chosen heating method and the temperature of baking. • The oven starts to operate immediately after switching on (the baking starts); the symbols 6 and 8 are glowing during the baking. • After elapsing of set up time – 1 hour and 20 minutes in our example - the oven will switch off automatically (the baking is finished), - a discontinuous sound signal will sound, this can be switched off with pressing one of buttons 1, 2 or 3. • Otherwise the sound signal switches off automatically after 2 minutes. - the symbol 8 vanishes - the symbol 6 will blink. • Switch off the oven and for to vanish the symbol 6 press simultaneously the buttons 2 and 3! The oven is ready for manual control of operation after

simbol 6 nestao sa zaslona! Čim simbol 6 nestane, to znači da je pećnica spremna za ručni režim upravljanja.	• Isključite pećnicu i pritisnite istovremeno dugmad 2 i 3 da bi simbol 6 nestao sa zaslona! Čim simbol 6 nestane, to znači da je pećnica spremna za ručni režim upravljanja.		vanishing of symbol 6.
AUTOMATSKI RAD PEĆNICE U ovom režimu programiranja možete sami podesiti vrijeme rada pećnice (trajanje pečenja) i završetka rada (završetak pečenja). Najduže moguće vrijeme trajanja rada pećnice je 23 sata i 59 minuta (podešavanje završetka rada = aktualno vrijeme + 23 sata i 59 minuta).	**AUTOMATSKI RAD PEĆNICE** U ovom režimu programiranja možete sami podesiti vreme rada pećnice (trajanje pečenja) i završetk rada (završetak pečenja). Najduže moguće vreme trajanja rada pećnice je 23 sata i 59 minuta (podešavanje završetka rada = aktuelno vreme + 23 sata i 59 minuta).	**PUNA AUTOMATIKE** Tek kjo menyre programimi caktoni kohen e punes se furres (kohezgjatja e punes) dhe perfundimin e punes (Mbyllja e punes). Koha maksimale e paracaktuar dhe mbylljes se punes eshte 3 ore dhe 59 minuta (percaktimi i mbylljes se punes = koha ditore + 23 ore dhe 59 minuta).	**AUTOMATIC REGIME** At this programming method you determine the duration of oven operation (duration of operation) und the finishing time of operation (end of operation). The maximal duration of operation is 23 hours and 59 minutes (the set up time for finishing = actual day time + 23 hours and 59 minutes).
UPOZORENJE! Ukoliko pećnicu ne uključite pritiskom na odgovarajuće gumbe, pećnica neće raditi u automatskom režimu!	**UPOZORENJE!** Ukoliko pećnicu ne uključite pritiskom na odgovarajuća dugmad, pećnica neće da radi u automatskom režimu!	**REKOMANDIM!** Nese furren me butonat perkates nuk e fikni ,nuk do te funksionoje automatikisht!	**REMARK!** The oven would not work automatically when you would not switch it on with the corresponding buttons!
POSTUPAK RADA U AUTOMATSKOM REŽIMU **Primjer radi jednostavnijeg objašnjenja:** Vrijeme trajanja postupka je 1 sat 20 minuta (1.20), pečenje se isključuje u 13.52. Provjerite da li je na satu točno podešeno aktualno vrijeme. Podešavanje vremena trajanja rada pećnice: • Pritisnite gumb 2 (na zaslonu se pojavi 0.00 i simbol 8), i pritisnite gumb 5, dok se ne pojavi 1.20. Tijekom podešavanja prikazan je i simbol 6. Nakon 5 sekunda na brojčaniku je prikazano aktualno vrijeme i upaljen je simbol 6 i 8. Podešavanje završetka pečenja: • Pritisnite gumb 3, i zatim podesite vrijeme pritiskom na gumb 4 i 5: 13.52 – vrijeme završetka rada pećnice (bit će prikazano najbliže vrijeme završetka rada pećnice = aktualno vrijeme + podešeno vrijeme trajanja rada	**POSTUPAK RADA U AUTOMATSKOM REŽIMU** Primer zbog jednostavnijeg objašnjenja: Vreme trajanja postupka je 1 sat i 20 minuta (1.20), pečenje se isključuje u 13.52. Proverite da li je na satu tačno podešeno aktuelno vreme. Podešavanje vremena trajanja rada pećnice: • Pritisnite dugme 2 (na zaslonu se pojavi 0.00 i simbol 8), i pritisnite dugme 5, dok se ne pojavi 1.20. U toku podešavanja prikazan je i simbol 6. Posle 5 sekunda na brojčaniku je prikazano aktuelno vreme i upaljen je simbol 6 i 8. Podešavanje završetka pečenja: • Pritisnite dugme 3, i zatim podesite vreme pritiskom na dugme 4 i 5: 13.52 – vreme završetka rada pećnice (biće prikazano najbliže vreme završetka rada pećnice = aktuelno vreme + podešeno vreme trajanja rada pećnice, sve dok se na zaslonu ne pojavi	**PUNA AUTOMATIKE** **Shembull per nje kuptim me te thjeshte:** Koha e punes eshte 1 ore dhe 20 minuta (1.20), mbyllja e punes eshte ne oren 13.52. Verifikoni nese jane oret te caktuar per kohen e sakte ditore. Caktimi i kohes se punes: • Shtypni butonin 2 (shfaqet 0.00 dhe simboli 8) ,shtypni butonin 5, perderisa te shfaqet 1.20 (gjate caktimit shfaqet per me teper simboli 6). Pas 5 sekondash ne treguesit shfaqet koha ditore dhe simbolet 6 dhe 8. Percaktimi i mbarimit te punes: • Shtypni butonin 3 dhe me tej butonat 4 dhe 5 caktoni kohen ne oren 13.52 – koha, kur puna e furres do te mbyllet (shfaqet koha me afert e mbylljes = koha ditore + caktimi i kohes se punesm, perderisa nuk shfaqet simboli 13.52, ku puna do te mbyllet.). Pas mbylljes se levizjes se butonave pas 5 sekondash ne treguesit e shifrave	use of automatic regime **Example for easier understanding:** The duration of operation is 1 hour and 20 minutes (1.20), the time of finishing should be at 13.52 (in 24 hour time description, e.g. 01.52 p.m.) Check, whether the clock is adjusted to accurate day time. The duration setting up: • Press the button 2 (the display shows 0.00 and the symbol 8) and then press the button 5 so long, as the value 1.20 is achieved. (The symbol 6 is glowing in addition during the setting up.) 5 seconds after setting up the normal day time and the symbols 6 and 8 will glow. The setting up of operation switching off time: • Press the button 3 and further set up with help of buttons 4 and 5 the time 13.52 – e.g. the time, when the oven operation should be finished (during the setting up you will see the time of finishing = actual day time + the set up duration). After setting up the actual

pećnice, sve dok se na zaslonu ne pojavi podešeno vrijeme: 13.52 – u tom trenutku je rad pećnice završen). Poslije završetka okretanja gumba, nakon 5 sekundi na brojčaniku se pojavi aktualno vrijeme i simbol 8. Simbol 8 zatim nestaje (ovaj simbol se ponovo pali tek kad je pećnica ponovo u radu). • Uključite pećnicu. Pritiskom na odgovarajući gumb podesite sistem grijanja i temperaturu pečenja. • Pećnica se automatski uključuje (u ovom slučaju u 12.32 sati) (početak pečenja), zatim radi 1 sat i 20 minuta, i u 13.52 se isključuje. Tijekom pečenja na zaslonu je upaljen simbol 8. Čim se pećnica isključi: • čuje se isprekidani zvučni signal koji možete isključiti pritiskom na gumb 1, 2 ili 3. Zvučni signal se automatski prekida nakon 2 minute. - simbol 8 nestaje, - žmiga simbol 6. • Isključite pećnicu i pritisnite istovremeno gumbove 2 i 3 kako bi simbol 6 nestao! Čim simbol 6 nestane, to znači da je pećnica spremna za ručni režim upravljanja.	podešeno vreme: 13.52 – u tom trenutku je rad pećnice završen). Posle završetka okretanja dugmeta, posle 5 sekundi na brojčaniku se pojavi aktuelno vreme i simbol 8. Simbol 8 zatim nestaje (ovaj simbol se ponovo pali tek kad je pećnica ponovo u radu). • Uključite pećnicu. Pritiskom na odgovarajući dugme podesite sistem grejanja i temperaturu pečenja. • Pećnica se automatski uključuje (u ovom slučaju u 12.32 sati) (početak pečenja), zatim radi 1 sat i 20 minuta, i u 13.52 se isključuje. U toku pečenja na zaslonu je upaljen simbol 8. Čim se pećnica isključi: • čuje se isprekidani zvučni signal koji možete isključiti pritiskom na dugme 1, 2 ili 3. Zvučni signal se automatski prekida posle 2 minuta. - simbol 8 nestaje, - pulsira simbol 6. • Isključite pećnicu i pritisnite istovremeno dugmad 2 i 3 kako bi simbol 6 nestao! Čim simbol 6 nestane, to znači da je pećnica spremna za ručni režim upravljanja.	shfaqet koha ditore dhe ndriçon simboli 8. Simboli 8 zhduket (prape ndriçon menjehere sapo furra eshte ne pune). • Ndizeni furren. Me butonat perkatese caktoni rregjimin e ngrohjes dhe temperaturen e pjekjes. • Furra automatikisht ndizet (ne rastin tone ne oren 12.32) (fillimi i pjekjes), eshte ne pune 1 ore dhe 20 minuta dhe ne oren 13.52 fiket. Gjate punes ndriçon simboli 8. Menjehere sapo furra fiket: • shfaqet nje sinjal akustik i nderprere, te cilin mund ta fikni me shtypjen e butonit 1, 2 dhe 3 .Pas dy minutash sinjali akustik automatikisht fiket. -simboli 8 zhduket - ndriçon simboli 6. • Fikni furren dhe ne te njejten kohe shtypni butonet 2 dhe 3,qe simboli 6 te zhduket! Sapo simboli 6 zhduket furra eshte e gatshme per komandim me dore (mekanik).	day time is shown on the display after 5 seconds and the 8 is glowing. Then the symbol 8 vanishes (and will glow once again after starting of working). • Switch on the oven: With the corresponding button set up the chosen heating method and the temperature of baking. • The oven will switch automatically on (in our case on 12.32 hour) (the beginning of baking), it will work for 1 hour and 20 minutes and on 13.52 hour it will switched off. The symbol 8 will be glowing during the operation. After switching off of oven: • a discontinuous sound signal will sound, this can be switched off with pressing one of buttons 1, 2 or 3. Otherwise the sound signal switches off automatically after 2 minute, - the symbol 8 vanishes - the symbol 6 will blink. • Switch off the oven and for to vanish the symbol 6 press simultaneously the buttons 2 and 3! The oven is ready for manual control of operation after vanishing of symbol 6.
MINUTNI TAJMER Još jedna funkcija digitalnog tajmera je minutni tajmer koji se aktivira pritiskom na gumb 1. Na zaslonu se pojavi 0.00. Pomoću gumba 4 i 5 podesite traženi vremenski interval. Na zaslonu se pali simbol 7. Podešeno vrijeme možete bilo kada provjeriti pritiskom na gumb 1. Nakon isteka podešenog vremena čuje se zvučni signal. Zvučni signal možete isključiti pritiskom na gumb 1, 2 ili 3.	**MINUTNI TAJMER** Još jedna funkcija digitalnog tajmera je minutni tajmer koji se aktivira pritiskom na dugme 1. Na zaslonu se pojavi 0.00. Pomoću dugmadi 4 i 5 podesite traženi vremenski interval. Na zaslonu se pali simbol 7. Podešeno vreme možete bilo kada proveriti pritiskom na dugme 1. Posle isticanja podešenog vremena čuje se zvučni signal. Zvučni signal možete isključiti pritiskom na dugme 1, 2 ili 3.	**MINUTA** Nje funksion tjeter i programatorit dixhital eshte minuta,qe e aktivizojme me shtypjen e butonit 1. Ne monitor shfaqet 0.00. Butonat 4 dhe 5 i caktojme ne kohen e duhur. Ne monitor ndriçon simboli 7. Gjate kesaj kohe kohen e caktuar me minute mund ta kontrollojme me shtypjen e butonit 1. Pas kalimit te kohes se paracaktuar shfaqet nje sinjal akustik. Sinjalin akustik mund ta fikni me shtypjen e butonit 1, 2 dhe 3.	**STOPWATCH** The stopwatch is another function of digital programmer, which can be activated with pressing of button 1. The display will show 0.00. The requested time period we can adjust with the buttons 4 and 5. The symbol 7 will glow on the display. The set up time can be checked any time with pressing of button 1. A sound signal will sound after elapsing of set up time period. This sound signal can be switched off with pressing one of buttons 1, 2 or 3.

PODEŠAVANJE VISINE AKUSTIČKOG TONA:	PODEŠAVANJE VISINE AKUSTIČKOG TONA:	PERCAKTIMI I SHKALLES SE TONIT:	ADJUSTING OF SOUND SIGNAL TONE HEIGHT:
• Digitalni tajmer mora biti u režimu aktualnog vremena. • Pritiskom na lijevi gumb 4 možete podesiti visinu akustičkog tona na tri moguće razine zvuka. • Podešena visina akustičkog tona ostaje pohranjena u memoriji digitalnog tajmera sve do najbliže promjene ili do isključivanja napona kada je akustički signal podešen na najvišu visinu tona.	• Digitalni tajmer mora da bude u režimu aktuelnog vremena. • Pritiskom na levo dugme 4 možete podesiti visinu akustičkog tona na tri moguća nivoa zvuka. • Podešena visina akustičkog tona ostaje sačuvana u memoriji digitalnog tajmera sve do najbliže promene ili do isključivanja napona kada je akustički signal podešen na najvišu visinu tona.	• Programatori dixhital duhet te jete ne rregjimin e kohes ditore. • Me shtypjen e butonit te majte 4 zgjidhet shkalla e tonit ne tre nivelet e mundeshme. • Shkallen e caktuar te tonit çelesi kohor dixhital e ruan deri ne ndryshimin me afert apo deri ne fikjen e rrymes, ku ne caktimin e bere kthehet ne tonin me te larte.	• The digital programmer has to be in day time regime • With pressing of left button 4 the tone height can be adjusted in three levels. • This adjusted tone height is stored in the digital timer (stopwatch) up to the next change or up to main switching off, then it returns to the highest tone.
NAPOMENA: Nakon bilo kakve promjene pričekajte oko 5 sekundi dok bude promijenjeni podatak pohranjen u memoriju.	**NAPOMENA:** Posle bilo kakve promene pričekajte oko 5 sekundi dok bude promenjeni podatak sačuvan u memoriji.	**SHENIM:** Per kryerjen e çdo ndryshimi prisni 5 sekonda, te nevojshme per rregjistrimin e ndryshimit.	**REMARK:** Wait 5 second after any provided change in setting, this necessary for storing of changing.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE ŠTEDNJAKA	ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE ŠPORETA	MIRËMBAJTJA DHE PASTRIMI I SHPORETIT	MAINTENANCE AND CLEANING OF THE COOKER	ОДРЖУВАЊЕ И ЧИСТЕЊЕ НА ШПОРЕТОТ
Prije početka čišćenja štednjaka postavite sve gumbe za upravljanje plamenika u početni ("ISKLJUČENJE") i pričekajte da se štednjak ohladi.	Pre početka čišćenja šporeta postavite svu dugmad za upravljanje gorionika u početni ("ISKLJUČENJE") i pričekajte da se šporet ohladi.	Para fillimit të pastrimit të shporetit, të gjithë pullat për rregullimin e flakdhënësve rregulloni në pozicionin e pikënisjes ("SHKYÇJA") dhe pritni të ftohet shporeti.	Before you start cooker's cleaning, set all gas control knobs as well as the thermostat to "OFF" position and let cooker cool down.	Пред почеток на чистење на шпоретот дотерајте ги сите копчиња за управување на горилниците на почетна положба ("ИСКЛУЧУВАЊЕ") и почекајте шпоретот да се олади.
Tijekom svih postupaka u vezi čišćenja i održavanja štednjaka vodite računa o slijedećem: • Svi gumbi moraju biti u položaju za isključenje. • Glavni prekidač, smješten pred aparatom, mora biti isključen. • Pričekajte da se štednjak ohladi.	**U toku svih postupaka u vezi čišćenja i održavanja šporeta vodite računa o sledećem:** • Sva dugmad mora biti u položaju za isključenje. • Glavni prekidač, smešten pred aparatom, mora biti isključen. • Pričekajte da se šporet ohladi.	**Te të gjithë ndërhyrjet në lidhje me pastrimin dhe mirëmbajtjen e shporetit, merrni në përfillje këto:** • Të gjithë pullat nevojitet të jenë në pozicion për shkyçje. • Tasti kryesor, i venduar para aparatit duhet të jetë i shkyçur. • Pritni të ftohet shporeti.	**Keep to the following principles while cleaning or maintaining the range:** • Set all knobs in off position. • The main curcuit - breaker placed before appliance must be in OFF position. • Wait until the range is cool.	**За време на сите работи во врска со чистење и одржување на шпоретот земете го во обзир следново:** • Сите копчиња мора да бидат во положба за исклучување • Главниот прекинувач, наместен под апаратот, мора да биде исклучен. • Почекајте шпоретот да се олади.

POVRŠINA ZA KUHANJE • Površinu štednjaka čistite vlažnom krpom i malo deterdženta. • Masne madeže možete ukloniti toplom vodom i posebnim deterdžentom za emajl. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti površinu aparata.	**POVRŠINA ZA KUVANJE** • Površinu šporeta čistite vlažnom krpom i malo deterdženta. • Masne madeže možete ukloniti toplom vodom i posebnim deterdžentom za emajl. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti površinu aparata.	**PLLAKA PËR ZIERJE** • Për pastrim nevojitet të përdorni spuzhvën e lagshtë dhe detergjent. • Njollat e yndyrta mund të evitoni me ujë të ngrohtë dhe detergjent të veçantë për emajl. • Sipërfaqet e emajluara kurrë mos i pastroni me lëndë abrazive ose të vrazhdëta, sepse, me këte mund të shkaktoni dëmtime në sipërfaqen e aparatit.	**COOKING PLATE** • Use a damp sponge with detergent for cleaning. • Fatty stains can be removed with warm water and special detergent for enamel. • Never clean enamelled surfaces with abrasive means producing irremovable damage to the appliance surface.	**ПОВРШИНА НА ШПОРЕТОТ** • Површината ја чистите со влажна крпа и малку детергент. • Мрсни флеки можете да отстраните со топла вода и посебен детергент за емајл. • Никогаш да не чистите емајлирани површини со груби средства, бидејќи можете трајно да ја оштетите површината на апаратот.
PLOČE ZA KUHANJE Ako je moguće, izbjegavajte dodir s vodom. Ploče čistite kad su suhe, a povremeno ih možete namazati manjom količinom biljnog ulja.	**PLOČE ZA KUVANJE** Ako je moguće, izbegavajte dodir s vodom. Ploče čistite kad su suve, a povremeno ih možete namazati manjom količinom biljnog zejtina.	**FUSHAT ELEKTRIKE PËR ZIERJE** Nëqoftëse është e mundëshme, largoheni kontaktit me ujin. Ata pastrojeni kur janë të terura. Kohë pas kohe, lyjeni lehtë me vaj bimësh.	**ELECTRIC HOT PLATES** If possible avoid contact with water. Clean plates when are dryand time to time apply small quantity of vegitable oil.	**ЕЛЕКТРИЧНИ ТОПЛИ ПЛОЧИ** Ако е можно одбегнувајте контакт со вода. Чистете ги плочите кога се суви и одвреме навреме употребете мало количество на растително масло.
NAPOMENA: Obručevi ploča za kuhanje napravljeni su iz nehrđajućeg čelika. Zbog termičkih opterećenja, mogu se tokom kuhanja obojiti u žuto. Ovo je fizikalna pojava, koju možete djelomično odstraniti uobičajenim sredstvima za njegu metala. Agresivan pribor za čišćenje posuđa nije podesan za čišćenje tih obruča, jer uzrokuje ogrebotine	**NAPOMENA:** Obručevi ploča za kuvanje napravljeni su iz nerđajućeg čelika. Zbog termičkih opterećenja, mogu tokom kuvanja da se oboje u žuto. Ovo je fizikalna pojava, koju možete delomično da odstranite uobičajenim sredstvima za negu metala. Agresivan pribor za čišćenje sudova nije podesan za čišćenje tih obruča, jer uzrokuje ogrebotine.	**SHENIM:** Rrethet e pllakave zierëse jënë të bëra nga teneqja jo ekorozuar dhe për shkak të shtypjeve termike në kohë të zierjesmund të zverdhen. Kjo dukuri është e kusht natyror. Vëndet ezverdhura mund ti pastroni me detergjente zakonike përmetale. Ndihmësit agresiv për pastrimin e eneve nuk jënë tëpërshtatëshëm për pastriminn e këtyre rretheve për shkak seshkaktojnë gërvishtje.	**REMARK:** Hotplate rims are made of stainless steel and might assume yellow colour with time, because of the temperature effect. This is a physical phenomenon, and it may be partly removed with the usual metal cleaning agents. Aggressive cleaning accessories for dishes are not suitable for cleaning of rims, as they might cause scratches.	**ЗАБЕЛЕШКА:** Обрачите на плочите за готвење се од лим што не'рѓосува и заради термички оптоварувања за време наготвење можат малку да пожолтат. Оваа појава е физичкиусловена. Пожолтените места можете да ги отстраните сообични средства за чистење метали. Агресивни помагала за чистење садови не се примерни зачистење на овие обрачи, бидејќи предизвикуваатгребеници.
STAKLOKERAMIČKI ŠTEDNJACI Staklokeramički štednjaci imaju privlačan izgled, a njihovo korištenje je jednostavno. Primjenom slijedećih uputstava, vaš će štednjak izgledati kao nov još dugo vremena.	**STAKLOKERAMIČKI ŠPORETI** Staklokeramički šporeti imaju privlačan izgled, a njihovo korišćenje je jednostavno. Primenom sledećih uputstava, vaš će šporet izgledati kao nov još dugo vremena.	**SHPORETËT NGA QELQ QERAMIKA** Shporetët nga qelq qeramika janë me pamje të këndshme, kurse përdorimi i tyre i thjeshtë. Duke marrë në përfillje udhëzimet në vijim, aparati i juaj do të ketë pamjen e të rinjit edhe gjatë kohë.	**GLASS CERAMIC HOB** Your glass ceramic hob is nice looking and easy to operate. Following recomendation can help you keep the hob as it is for a long time.	**СТАКЛОКЕРАМИЧКИТЕ ПЛОЧИ** за готвење имаат пријатен изглед, а нивната употреба е едноставна. При земање во обзир на следниве упатства, вашата плоча за готвење ќе изгледа како нова уште долго време.

SAVJETI

- Za čišćene štednjaka nikad ne koristite aparat za čišćenje na paru!
- Redovito čistite štednjak, po mogućnosti nakon svake upotrebe.
- Najprije pomoću strugalice (priložene k aparatu) odstranite svu suhu ili zapečenu nečistoću.
- Čim se štednjak ohladi, nanesite nekoliko kapljica deterdženta za staklokeramičke ploče te očistite površinu papirnatim ubrusom ili čistom suhom krpom.
- Nakon čišćenja obrišite površinu drugim papirnatim ubrusom, ili mekom krpom.
- Nikad ne upotrebljavajte gruba (abrazivna) sredstva za čišćenje, jer možete ogrepsti staklokeramičku površinu štednjaka.
- Ne upotrebljavajte agresivne deterdžente, koji mogu uzrokovati koroziju, npr. sredstva za čišćenje pećnica ili uklanjanje zagorjelih ostataka.
- Ako je na ploči ostao komad plastike, aluminijske folije, šećer ili hrana koja sadrži puno šećera, te ostatke smjesta odstranite strugalicom, dok je površina još vruća. Ako se deo tih ostataka uhvati na posudu, očistite i nju. U suprotnom mogu na ploči ostati trajna oštećenja.. Kad se štednjak ohladi, očistite ga još i

SAVJETI

- Za čišćene šporeta nikad ne koristite aparat za čišćenje na paru!
- Redovito čistite šporet, po mogućnosti nakon svake upotrebe.
- Najpre pomoću strugalice (priložene k aparatu) odstranite svu suvu ili zagorelu prljavštinu.
- Čim se šporet ohladi, nanesite nekoliko kapljica deterdženta za staklokeramičke ploče te očistite površinu papirnatim ubrusom ili čistom suvom krpom.
- Nakon čišćenja obrišite površinu drugim papirnatim ubrusom, ili mekom krpom.
- Nikad ne koristite gruba (abrazivna) sredstva za čišćenje, jer možete ogrepsti staklokeramičku površinu šporeta.
- Ne upotrebljavajte agresivne deterdžente, koji mogu uzrokovati koroziju, npr. sredstva za čišćenje rerni ili uklanjanje zagorelih ostataka.
- Ako je na ploči ostalo parče plastike, aluminijumske folije, šećer ili hrana koja sadrži puno šećera, te ostatke smesta odstranite strugalicom, dok je površina još vruća. Ako se deo tih ostataka uhvati na sudove, očistite i njih. U suprotnom mogu na ploči ostati trajna oštećenja. Kad se šporet ohladi, očistite ga još i uobičajenim postupkom.
- Pre pripreme hrane s visokim sadržajem šećera, zaštitite

PREFERIME

- Për pastrimin e pllakës qelq qeramike, kurrë mos përdorni aparatin për pastrim me avull!
- Pastrojeni rregullisht aparatin, mundësisht pas çdo përdorimi.
- Së pari me ndihmën e rendesë (e bashkangjitur ndërmjet të ndihmesave) evitoni tërë ndyrësirat e thata.
- Menjëherë posa të ftohet plakka qelq qeramike, mbiderdhni disa pika të detergjentit fluid për pllakat qelq qeramike dhe pastrojeni sipërfaqen me fshirëse nga letra ose reckë të thatë dhe të pastërt.
- Pas pastrimit, thajeni sipërfaqen me fshirëse tjetër nga letra ose reckë të butë.
- Kurrë mos përdorni lëndë të vrazhdëta pastruese (abrazive), të cilat mund të gërvishtin shporetin.
- Mos përdorni detergjente agresive, të cilët mund të shkaktojnë korodim, p. sh. lëndë pastruese për furra dhe evitimin e njollave kokëforte.
- Nëqoftëse mbetet mbi fushën e zierjes ndonjë copë plastike ose foli nga alumina, sheqer, ose ushqimi i cili përban sasi të larta të sheqerit, mbeturirat e këtij lloji i evitoni menjëherë me rende, derisa sipërfaqja është akoma e nxehtë. Nëqoftëse ndonjë pjesë nga këto mbeturina është ngjitë në enë, pastrojeni edhe ate. Nëqoftëse këte nuk e veproni, në pllakë mund të mbesin

RECOMANDATION

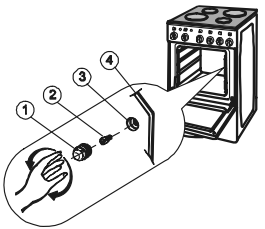
- For cleaning of appliance do not use steem cleaner!
- Clean cold hob regurarly, the best after each use.
- First remove all dry impurities with help of scraper (enclosed in accessory)
- As soon as the hob is cold, apply a few drops of detergent for glas ceramic hobs and clean the surface with paper towel or clean soft towel.
- After cleaning dry up the surface.by another paper towel or soft cloth.
- Never use abrasive means scratching the hob.
- Do not use agresive detergents supporting corosion like as cleaners for ovens or removal of stains.
- If there is a contac plastic, kitchin foil, sugar of foot containing sugar with hot surface of the hob remove it immediately by scraper while the hob is hot. If pot is dirty, clean it too. In other case permanent traces can appear. After cooling clean by usual way.
- Before preparing meals with high contain of sugar, protect the hob by appropriate detergent.
- Water stains caused by boiling over can be femoved by lemon or vinegar.

ПРЕПОРАКИ

- За чистење на плочата за готвење никогаш да не употребувате апарат за чистење со пара!
- Редовно да ја чистите плочата за готвење, по можности по секоја употреба.
- Најпрвин со помош на стругалка (приложена меѓу помагалата) отстраните ја сета сува нечистотија.
- Веднаш штом се олади плочата за готвење, нанесите неколку капки детергент за стаклокерамички плочи и исчистите ја површината со хартиена крпа или чиста сува крпа.
- По чистење исушите ја површината со друга хартиена крпа или мека крпа..
- Никогаш да не употребувате груби (абразивни) средства за чистење, кои можат да ја огребат плочата за готвење.
- Да не употребувате агресивни детергенти, кои можат да предизвикат корозија, на пр. средства за чистење рерни и за отстранување тешкоотстранливи флеки.
- Ако на полето за готвење останало парче пластика, алуминиумска фолија, шеќер или храна која содржи многу шеќер, такви остатоци веднаш да ги отстраните со стругалката, додека е површината уште жешка. Ако дел од овие остатоци се залепил на садот, исчистите го и садот. Ако тоа не го направите, на плочата можат да останат трајни флеки. Кога ќе се олади плочата за готвење, исчистите ја и со

uobičajenim postupkom. • Prije pripreme hrane s visokim sadržajem šećera, zaštitite štednjak odgovarajućim deterdžentom. • Mrlje od vode, koji nastanu kad tekućina prekipi, možete skinuti limunovim sokom ili octom.	šporet odgovarajućim deterdžentom. • Mrlje od vode, koji nastanu kad tečnost prekipi, možete skinuti limunovim sokom ili ocatom.	njolla permanente. Kur ftohet shporeti, ate pastrojeni me procesin e zakonshëm. • Para pregaditjes së ushqimit me përbërje të lartë të sheqerit, mbrojeni shporetin me detergjent gjegjës. • Njollat e ujit të cilat shkaktohen kur derdhet ndonjë lëndë fluide, ate mund të evitoni me lëngun e limonës ose me uthull.		вообичаена постапка. • Пред приготвување храна која содржи многу шеќер, заштитите ја плочата за готвење со примерен детергент. • Водни флеки, кои настануваат при прекипување на течност, можете да отстраните со лимонов сок или оцет.
Metalni svjetleći tragove (mrlje) mogu nastati ako koristite aluminijska pomagala ili neprikladna sredstva za čišćenje. Takve mrlje možete odstraniti tako da više puta ponovite postupak čišćenja.	**Metalni svetleći tragove (mrlje)** mogu nastati ako koristite aluminijumska pomagala ili neprikladna sredstva za čišćenje. Takve mrlje možete odstraniti tako da više puta ponovite postupak čišćenja.	**Gjurmat metalike që shëndritin (gjegj. njollat)** mund të shkaktohen nëqoftëse përdori ndihmesa nga alumina ose lëndë pastruese joadekuate. Njollat e këtij lloji mund të evitoni ashtu, që shum herë të përsëritni procesin e zakonshëm të pastrimit.	**Metal glistenning spots** can appear when use alluminium utensils or using unpropriate cleaning detergent. Removing such a spots is possible by repeating of cleaning process.	**Метални светликави траги (односно флеки)** можат да настанат ако употребувате алуминиумски помагала или непримерни средства за чистење. Такви флеки можете да отстраните на тој начин, да повеќепати ја повторите вообичаената постапка за чистење.
Mrlje u boji na površini štednjaka obično nastanu, ako ne odstranite zapečene ostatke. Takve mrlje ne utječu na djelovanje staklokeramičkog štednjaka.	**Mrlje u boji** na površini šporeta obično nastanu, ako ne odstranite zapečene ostatke. Takve mrlje ne utiču na delovanje staklokeramičkog šporeta.	**Njollat e ngjyrrshme** në sipërfaqen e pllakës zakonisht shkaktohen nëqoftëse nuk i evitoni mbeturinat e djegura. Ky lloj i njollave nuk ndikon në funksionimin e shporetit nga qelq qeramika.	**Colour stain** on the hob surface are usualy caused by not removed singed impurities. This stains not influence function of the glas ceramic hob.	**Обоени флеки** на површината од плочата за готвење обично настануваат, ако не ги отстраните осмадените остатоци. Такви флеки не влијаат врз работењето на стаклокерамичката плоча за готвење.
Natisnute oznake i ukrasi na štednjaku mogu izblijediti ili se oguliti ako koristite gruba (abrazivna) sredstva za čišćenje, ili ako se posuđe duže vrijeme riba po ploči. Na štednjaku u takvim slučajevima nastaju tamne mrlje.	**Naštampane oznake** i ukrasi na šporetu mogu da izblede ili se ogule ako koristite gruba (abrazivna) sredstva za čišćenje, ili ako se sudovi duže vreme ribaju po ploči. Na šporetu u takvim slučajevima nastaju tamne mrlje.	**Dekorimi i shtypur** dhe shenjat në shporet mund të zbehen ose të harxhohen nëqoftëse përdorni lëndë të vrazhdëta pastruese (abrazive) ose, nëqoftëse enët fërkohen gjatë kohë në pllakë. Në këte rast, në pllakë shkaktohet njollë e errët.	**Rub down of decor** can be caused by abrasive cleaners or long time grazing of pan on the hob. On the hob appears dark stain.	**Напечатениот украс и** ознаки на плочата за готвење можат да побледат и се истрошат, ако употребувате груби (абразивни) средства за чистење, или ако садовите подолго време се тријат по плочата. Во овој случај на плочата за готвење ќе настане темна флека.
Čišćenje i održavanje Tijekom čišćenja i održavanja možete skinuti ili zamijeniti	**Čišćenje i održavanje** U toku čišćenja i održavanja možete skinuti ili zameniti	**Pastrimi dhe mirëmbajtja** Në ndërkohë të pastrimit mund të evitoni ose të ndëroni pullat e	**Cleaning and maintenance** During cleaning and mainenance you can remove or change	**Чистење и одржување** За време чистење и одржување можете да ги отстраните или замените надзорните копчиња.

gumbe za upravljanje. Gumb jednostavno izvucite, bez upotrebe bilo kakvih pomagala.	dugmad za upravljanje. Dugme jednostavno izvucite, bez upotrebe bilo kakvih pomagala.	komandimit. Pullën e tërheqni thjeshtë, pa përdorimin e çfarëdo ndihmesave.	control knobs. Remove knobs by pulling outwards of the hob – without utencils	Едноставно извлечете го копчето, без употреба на било какви помагала.
ZAMJENA ŽARULJE U UNUTRAŠNJOSTI PEĆNICE • Sve gumbe postavite u početni položaj ("isključenje"), te isključite aparat iz električne mreže. • Odvijte stakleni poklopac žarulje u unutrašnjosti pećnice, i to tako da ga okrećete ulijevo. • Odvijte odsluženu žarulju. • Privijte novu žarulju. • Vratite stakleni poklopac žarulje na svoje mjesto.	**ZAMENA ŽARULJE U UNUTRAŠNJOSTI RERNE** • Sva dugmeta postavite u početni položaj ("isključenje"), te isključite aparat iz električne mreže. • Odšrafite stakleni poklopac žarulje u unutrašnjosti rerne, i to tako da ga okrećete ulevo. • Odšrafite odsluženu žarulju. • Prišrafite novu žarulju. • Vratite stakleni poklopac žarulje na svoje mesto.	**NDËRIMI I LLAMBËS NË BRENDËSI TË FURRËS** • Rregulloni të gjithë pullat për komandimnë pozicion piknisës ("shkyçje") dhe shkyçni aparatin nga rrjeta elektrike. • Zhvidhoni kapakun nga qelqi në brendësi të furrës, edhe ate ashtu, që t'a rrotulloni majtas. • Zhvidhoni llambëzën e harxhuar. • Vendoni dhe vidhoni llambëzën e re. • Përsëri vendoni kapakun prej qelqi të llambëzës.	**CHANGE OF AN OVEN LAMP** • Set all the control knobs to "off" and disconnect the range from the mains • Unscrew the lamp glass cover in the oven by turning left • Unscrew the faulty bulb • Put and screw a new bulb in • Mount the bulb glass cover.	**МЕНУВАЊЕ НА СИЈАЛИЦАТА ВО ВНАТРЕШНОСТА НА РЕРНАТА** • Дотерајте ги сите копчиња за управување во почетна положба (“исклучување“) и исклучите го апаратот од електричната мрежа. • Одвртите го стаклениот капак на сисијалицата во внатрешноста на рерната, и тоа така да го вртите в лево. • Одвртите ја прегорената сијалица. • Ставите и привијте нова сијалица. • Повторно наместите го стаклениот капак на сијалицата.



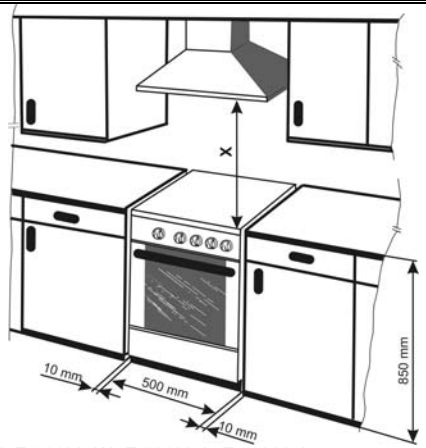
NAPOMENA: Za osvjetljenje pećnice obavezno upotrebljavajte žarulju slijedećih tehničkih značajki: T300° C, E 14, 230 -240 V, 25W.	**NAPOMENA:** Za osvetljenje rerne obavezno upotrebljavajte žarulju sledećih tehničkih karakteristika: T300° C, E 14, 230 -240 V, 25W.	**VËREJTJE:** Për ndriçim patjetër përdorni llambëz me këto cilësi: T300° C, E 14, 230 -240 V, 25W.	**NOTE:** For illumination it is necessary to use a bulb T300° C, E14, 230 -240 V, 25 W.	**ЗАБЕЛЕШКА:** За осветлување задолжително да употребите сијалица со следниве карактеристики: Т 300° C, E 14, 230 - 240 V, 25W.
1 – Stakleni poklopac 2 – Žarulja 3 – Grlo 4 – Stražnja stijenka pećnice	1 – Stakleni poklopac 2 – Žarulja 3 – Grlo 4 – Zadnja stenka rerne	1 – Kapaku prej qelqi 2 – Llambëza 3 – Fyti 4 – Muria shpin. e furrës	1. Glass cover 2. Lamp 3. Sleeve 4. Oven rear wall	1. Стаклен капак 2. Сијалица 3. Грло 4. Задна страна на рерната

OSTVARIVANJE GARANCIJSKIH UVJETA	OSTVARIVANJE GARANTNIH USLOVA	MBROJTJA E TË DREJTAVE PËR KËRKESAT MBI GARANCION	CLAIMS	УВАЖУВАЊЕ ГАРАНЦИСКИ БАРАЊА
Ako u garancijskom roku dođe do kvarova u djelovanju aparata, ne pokušavajte ih otklanjati sami, nego kod ovlaštenog zastupnika ili kod prodavača podnesite garancijski zahtjev. Pritom morate predložiti svoj garancijski certifikat. Upozoravamo da bez odgovarajuće ispunjenog garancijskog certifikata ostvarivanje garancije nije moguće, jer je u tom slučaju garancija nevažeća.	Ako u garantnom roku dođe do kvarova u delovanju aparata, ne pokušavajte ih otklanjati sami, nego kod ovlašćenog zastupnika ili kod prodavca podnesite garantni zahtev. Pritom morate predložiti svoj garantni sertifikat. Upozoravamo da bez odgovarajuće ispunjenog garantnog sertifikata ostvarivanje garancije nije moguće, jer je u tom slučaju garancija nevažeća.	Në rast se në afatin e garancionit vjen deri te pengesat në funksionimin e aparatit, mos orvateni t'i evitoni vetë por te përfaqësuesi i autorizuar ose ushtroni kërkesë garancioni te shitësi. Këtu nevojitet të dorëzoni çertifikatën e garancionit (fletëgarancion). Ju njoftojmë që pa fletëgarancionin e mbushur me rregullsi nuk është e mundëshme përmbushja e kërkesave sepse, në këto raste garancioni nuk vlen.	In case of any defects of the appliance during warranty period, do not attempt to repair it by yourself. Make a claim at an authorised dealer or place of purchase and ensure that you are in possesion of the Certificate of warranty. Beware that in the absence of duly completed Certificate of warranty your claim is null and void.	Во случај да во гаранциски рок дојде до грешки при работењето на апаратот, необидувајте се сами да ги отстраните, туку кај овластен застапник или кај продавачот поднесите гаранциско барање. Притоа морате да го приложите својот гаранциски цертификат. Предупредуваме дека без соодветно исполнат гаранциски цертификат уважување на барањата не е можно, бидејќи во тој случај гаранцијата не важи.
NAPOMENA: Štednjak je dostavljen u Vaš dom u zaštitnoj ambalaži, koja je izrađena iz reciklažnog materijala. Ako u blizini Vašeg doma postoje centri za sakupljanje takvog materijala, molimo Vas da ambalažu odnesete u jednog od njih.	**NAPOMENA:** Šporet je dostavljen u Vaš dom u zaštitnoj ambalaži, koja je izrađena iz reciklažnog materijala. Ako u blizini Vašeg doma postoje centri za sabiranje takvog materijala, molimo Vas da ambalažu odnesete u jednog od njih.	**KUJDES:** Te blerja e shporetit ate e mbron amballazhi i prodhuar nga materiali, i cili mund të reciklohet. Nëqoftëse në afërsinë tuaj egzistojnë qendra për tubimin e këtij lloj materiali, ju lutemi që ambalazhin të dërgoni në ndonjërin nga ata.	**NOTE:** When you take delivery of your cooker, note that packing material used for protection of your appliance is valuable and can be used for recycling if such facilities are available in your locality.	**ЗАБЕЛЕШКА:** При добавување на шпоретот, шпоретот го штити амбалажа изработена од материјал, кој може да се рециклира. Ако во близина на вашиот дом постојат центри за собирање на таков материјал, ве молиме, амбалажата да ја однесете во еден од нив.
NAČINI UPOTREBE I ODSTRANJIVANJA AMBALAŽE	**NAČINI UPOTREBE I ODSTRANJIVANJA AMBALAŽE**	**MËNYRAT E PËRDORIMIT DHE EVITIMIT TË AMBALAZHIT**	**METHODS OF UTILISATION AND LIQUIDATION OF PACKAGES**	**НАЧИНИ НА УПОТРЕБА И ОТСТРАНУВАЊЕ НА АМБАЛАЖАТА**
Time, što ste ambalažu odnijeli u zbirni centar, pobrinuli ste se za njenu reciklažu. Valoviti karton, ovojni papir: možete ga prodati zbirnom centru, ili bacite ga u zbirne kontejnere za	Time, što ste ambalažu odneli u zbirni centar, pobrinuli ste se za njenu reciklažu. Valovita lepenka, ovojni papir: - možete ga prodati zbirnom centru, ili bacite ga u zbirne kontejnere za	Me ate që e keni dërguar ambalazhin në qendrat për tubimin e tyre jeni kujdesur për reciklimin e tij. Kartoni valor ngjitës, letra për sukullim mund t'a shitni në qendrën	Collection of packages at collecting places in your locality guarantees their recycling. Corrugated board, wrapping paper - sale to the collecting places - in garbage containers for	Со тоа што сте ја однесле амбалажата во соодветен собирен центар, се погрижувате за нејзино рециклирање. Брановита лепенка, омотна хартија

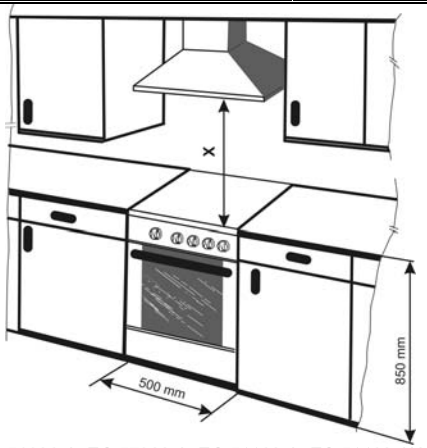
papir. Drveni dijelovi: - ponovna (druga) upotreba; - lokalno zbirno mjesto za materijale, koje je moguće reciklirati; Folija za zavijanje, te vrećice: - bacite ih u kontejnere za sakupljanje plastike	papir. Drveni delovi: - ponovna (druga) upotreba; - lokalno zbirno mesto za materijale, koje je moguće reciklirati; Folija za zavijanje, te kese: - bacite ih u kontejnere za sabiranje plastike	tubuese, - ose t'a hudhni në kontejnerët për letra. Pjesët prej druri - përdorimi i përsërishëm (i dytë) - vendtubimin lokal për materialet që mund të reciklohen Folia sukulluese dhe qeskat - hudhni në kontejnerët për tubimin e plastikës	collection paper Wooden parts - other utilisation - to the municipality destined place for refuse dumping Wrapping foil and bags - in garbage containers for plastic plastic parts	- можете да продадете во собирен центар, - или па да ја ставите во собирни контејнери за хартија. Дрвени делови - повторна (друга) употреба - локално собирно место за материјали, кои можат да се рециклираат Омотна фолија и вреќички фрлите ги во контејнери за собирање пластика
ODSTRANJIVANJE ODSLUŽENOG APARATA	**ODSTRANJIVANJE ODSLUŽENOG APARATA**	**EVITIMI I APARATIT TË HARXHUAR**	**LIQUIDATION OF AN APPLIANCE FOLLOWING ITS LIFE EXPIRATION**	**ОТСТРАНУВАЊЕ ОТСЛУЖЕН АПАРАТ**
				
Aparat je izrađen iz dragocjenih materijala, koji se mogu ponovno upotrijebiti. Stoga odsluženi aparat predajte ovlaštenom zbirnom centru, ili ga odložite na određeno zbirno mjesto. Aparat je označen sukladno direktivi 2002/96/EC u vezi otpadne električne i elektronske opreme – WEEE. Nakon isteka životnog vijeka odvezite aparat na zbirno mjesto za odsluženu električnu i elektronsku opremu.	Aparat je izrađen iz dragocenih materijala, koji se mogu ponovno upotrebiti. Stoga odsluženi aparat predajte ovlašćenom zbirnom centru, ili ga odložite na određeno sabirno mesto. Aparat je označen u skladu s direktivom 2002/96/EC u vezi otpadne električne i elektronske opreme – WEEE. Nakon isteka radno veka odvezite aparat na zbirno mesto za odsluženu električnu i elektronsku opremu.	Te prodhimi i aparatit janë të përdorur materialet e shtrejta të cilët është e mundëshme të përdoren përsëri. Aparatin shitjeni në qendrën gjegjëse ose hudhjeni në vendin e posaçëm tubues të caktuar. Aparati është i shenjuar gjegjësisht me direktivën 2002/96/EC në lidhje me pajisjet elektrike dhe elektronike të mbeturinave – WEEE. Pas skadimit të jetëzgjatjes së punimit, aparatin nevojitet të transferoni në qendrën për tubimin e pajisjeve të harxhuara elektrike dhe elektronike.	The appliance comprises valuable materials, which ought to be newly utilised. Sell the appliance to the collecting place or to the municipality destined place for refuse dumping. This appliance is marked in accordance with Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment - WEEE. After expire of life time give the appliance to the collecting place for used electric and electronic equipment.	Апаратот е означен согласно со директивата 2002/96/EC во врска со отпадна електрична и електронска опрема – WEEE. По истечување на векот на траење однесите го апаратот на собирно место за отслужена електрична и електронска опрема. При изработка на апаратот се употребени драгоцени материјали, кои можат повторно да се употребат. Продадете го апаратот во соодветен собирен центар, или оставите го во одредено собирно место.

UPUTSTVA ZA POSTAVLJANJE I PODEŠAVANJE	UPUTSTVA ZA POSTAVLJANJE I REGULISANJE	UDHËZIME PËR VENDOSJE DHE RREGULLIM	INSTALLATION INSTRUCTIONS AND SETTINGS	УПАТСТВА ЗА НАМЕСТУВАЊЕ И ДОТЕРУВАЊА
Instalaciju aparata smije izvršiti samo ovlaštena osoba, koja mora postaviti gornju površinu aparata u vodoravan položaj, priključiti aparat na električnu mrežu, i provjeriti njegovo djelovanje. Instalacija aparata mora biti potvrđena na garancijskom certifikatu. Električni štednjak je potrošač električne energije, stoga njegova instalacija i postavljanje mora odgovarati važećim propisima i standardima.	Instalaciju aparata sme izvršiti samo ovlašćeno lice, koje mora postaviti gornju površinu aparata u vodoravan položaj, priključiti aparat na električnu mrežu, i proveriti njegovo delovanje. Instalacija aparata mora biti potvrđena na garancijskom certifikatu. Električni šporet je potrošač električne energije, stoga njegova instalacija i postavljanje mora odgovarati važećim propisima i standardima.	Furrën mund të vendojë vetëm personi gjegjësisht i autorizuar dhe i profesionalizuar. Personi që e vendon furrën, nevojitet t'a vendojë në pozicion horizontal, të aderojë në rrymën elektrike dhe të kontrolojë funksionimin e saj. Vendosjen nevojitet të regjistroni në fletëgarancion. Furra elektrike është shpenzues i rrymës, prandaj, vendosja dhe kyçja nevojitet të jetë në ujdi me të gjithë standardet dhe rregullat lokale në fuqi.	Solely an authorised, skilled person may install the range. The authorised person is obliged to set the range cooking plate in horizontal position, to connect it to the mains and to check up on its duty. Installation of the range must be confirmed in the certificate of warranty. The electric range is a heat consumer, the installation and location of which must correspond with local standards in force.	Апаратот треба да се намести во согласност со важечките прописи во вашиот крај.

LOKACIJA	LOKACIJA	VENDOSJA E SHPORETIT	LOCATION	НАМЕСТУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ



E 51102 A, E 51102 I, E 51102 AX, E 56103 A, E 56303 A

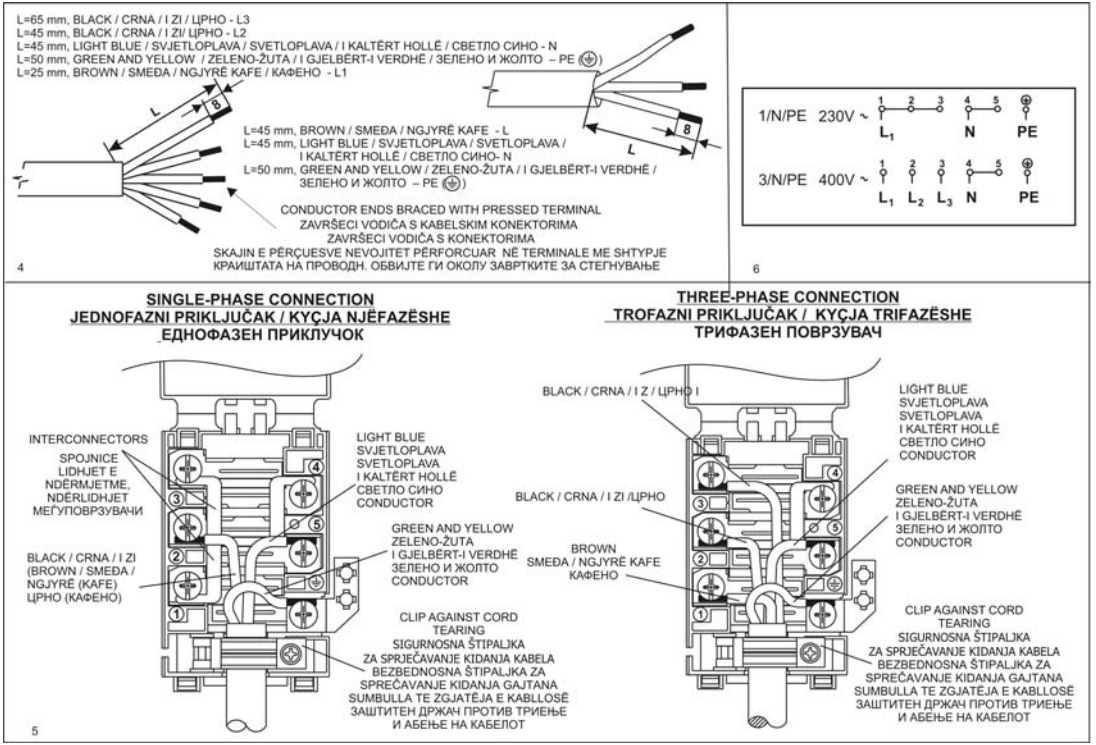


EC 56103 A, EC 56320 A, EC 57322 A, EC 51102 A, EC 51102 AX

Aparat je namijenjen instalaciji u niz kuhinjskih elemenata. Štednjak možete postaviti u običnu kuhinju. S vidika toplotne otpornosti, štednjak možete postaviti na bilo koju podlogu (nosiva ploča). Možete ga ugurati između kuhinjskih elemenata, koji imaju toplotnu otpornost 100°C, inače morate elemente zaštiti izolacijom. Štednjak ne postavljajte na nikakvo podnožje.	Aparat je namenjen instalaciji u niz kuhinjskih elemenata. Šporet možete postaviti u običnu kuhinju. S vidika toplotne otpornosti, šporet možete postaviti na bilo koju podlogu (nosiva ploča). Možete ga ugurati između kuhinjskih elemenata, koji imaju toplotnu otpornost 100°C, inače morate elemente zaštiti izolacijom. Šporet ne postavljajte na nikakvo podnožje.	Aparati është i dedikuar për vendosje në rradhitje të elementeve kuzhinore. Ate mund të vendoni në rrethana të zakonshme. Nga pikëpamja e rezistencës së nxehjes, aparatin e vendoni në çdo nënshtresë (pllaka bartëse). Shporetin mund të vendoni ndërmjet të dy orendive, te të cilat rezistenca ndaj nxehjes është 100°C, përndryshe, ata nevojitet të mbulohen me materialin për izolim ndaj nxehjes. Aparatin mos e vendoni në pllakë si nënshtresë.	The appliance is designed for location in the kitchen line. The range can be set in the normal areas. The range can from the point of view of thermal resistance be positioned on any floor (support plate). The range can be fit between cupboards with a thermal resistance of 100 C or they must be covered with a heat-insulating material. The range must not be located on a pedestal.	Шпоретот е дизајниран за поставување во линијата на апаратите во кујна. Шпоретот може да биде поставен на вообичаени места. Од гледна точка на термичка отпорност шпоретот може да биде поставен на било каков под (или на потпорна плоча). Шпоретот може да биде вметнат меѓу кујнски елементи кои се отпорни на температура од 100 ^{0}C или се прекриени со термоизолационен материјал. Шпоретот несмее да биде поставен на пиедестал.
"X" – minimalna udaljenost ploče za kuhanje i nape je 650 mm ili više, ako tako preporučuje proizvođač nape.	"X" – minimalna udaljenost ploče za kuvanje i nape je 650 mm ili više, ako tako preporučuje proizvođač nape.	"X" – largësia minimale 650mm, ose më tepër, nëqoftëse ashtu rekomandon prodhuesi i napës kuzhinore.	"X" - a minimum distance of 650 mm, further to the hood maker's recommendation	"X" – минимално растојание меѓу плочата за готвење и напата е 650mm или повеќе, ако така препорачува производителот на напата.
PRIKLJUČENJE APARATA NA ELEKTRIČNU MREŽU	**PRIKLJUČENJE APARATA NA ELEKTRIČNU MREŽU**	**KYÇJA E APARATIT NË RRJETËN ELEKTRIKE**	**CONNECTION OF THE RANGE TO THE ELECTRIC MAINS**	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ КОН ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА**
UPOZORENJE: Električni štednjak spada u aparate razreda I po klasifikaciji aparata glede stupnja zaštite od ozljeda električnom strujom, stoga mora biti priključen na električnu mrežu sa zaštitnim vodom. Štednjak može instalirati i priključiti samo odgovarajuće osposobljena osoba.	**UPOZORENJE:** Električni šporet spada u aparate razreda I po klasifikaciji aparata obzirom na stepen zaštite od ozleda električnom strujom, stoga mora biti priključen na električnu mrežu sa zaštitnim vodom. Šporet sme priključiti samo serviser ili ovlašćeni električar.	**VËREJTJE:** Shporeti elektrik është aparat i klasës së 1. në bazë të shkallës së pengesës së lëndimeve me rrymën elektrike, prandaj, kyçësi i rrjetës elektrike nevojitet të jetë gjegjësisht i mbrojtur. Kyçjen në rrjetën elektrike ka të drejtë të kryej vetëm personi i autorizuar edhe ate, në ujdi me të gjithë rregullat në fuqi.	**NOTE:** The electric range is a Class I appliance according to the electric current injury prevention degree and must be interconnected with the mains protective conductor. Solely an authorised person must connect the appliance to mains accordinglocal regulations in force.	**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Шпорет спаѓа во апарати од класа I по класификацијата на апарати според степенот на заштита од повреди со електрична струја, затоа мора да биде приклучен на електрична мрежа со заштитен спроводник. Шпоретот смее да го намести само овластено, соодветно оспособено лице.
• Na stabilnom dijelu električne instalacije pred ulazom u aparat mora biti postavljena naprava, koja prekida dovod napona u aparat, i čiji razmak između kontakata je najmanje 3 mm.	• Na stabilnom delu električne instalacije pred ulazom u aparat mora biti postavljena naprava, koja prekida dovod napona u aparat, i čiji razmak između kontakata je najmanje 3 mm.	• Para aparatit dhe te distribucioni stabil i rrymës nevojitet të instaloni mbaresë ndërprerëse, te e cila largësia ndërmjet kontakteve te të gjithë polet nevojitet të jetë së paku 3mm.	• A device disconnecting the appliance from mains, whose off contacts of all poles are in a minimum distance of 3 mm, must be built in the stable electrical energy distribution before the appliance.	• Уредот за исклучување на апаратот од мрежа чии контакти меѓу половите се оддалечени најмалку 3 mm, мора да биде вграден во стабилна електрична мрежа. • Шпоретот е снабден со

• Za priključenje na električnu mrežu štednjak je opremljen trofaznim priključkom i kabelom H05RR-1,5 (prethodno CGLG 5Cx1,5), čiji završeci se moraju obraditi sukladno slici. • Za zaštitu od habanja, završeci vodiča moraju biti obučeni u prikladne sponke. • Za jednofazni priključak na električnu mrežu upotrijebite priključni kabel H05RR-F3G-4 (prethodno GGLG3Cx4), čiji završeci se moraju urediti sukladno slici. • Nakon spajanja vodiča i njihova pričvršćenja vijcima u priključnu kutiju, sprovedite priključni kabel kroz sigurnosnu štipaljku, koja ga štiti pred trganjem. Na kraju zatvorite poklopac priključne kutije. •	• Za priključenje na električnu mrežu šporet je opremljen trofaznim priključkom i preporučuje se gajtan H05RR-1.5, (prethodno CGLG 5Cx1,5), čiji završeci se moraju obraditi u skladu sa slikom. • Za zaštitu od habanja, završeci vodiča moraju biti obučeni u prikladne sponke. • Za jednofazni priključak na električnu mrežu koristite priključni gajtan H05RR-F3G-4 (prethodno GGLG3Cx4), čiji završeci se moraju urediti sukladno slici. • Nakon spajanja vodiča i njihova pričvršćenja šrafovima u priključnu kutiju, sprovedite priključni gajtan kroz bezbednosnu štipaljku, koja ga štiti pred trganjem. Na kraju zatvorite poklopac priključne kutije.	• Rekomandojmë kyçjen e shporetit me kabllonë kyçëse trifazëshe të llojit H05RR-1.5 (shenja paraprake CGLG 5C×1.5), skajet e tij i kyçni në ujdi me fotosin. • Skajet e përçuesve nevojitet të vendoni në terminalet të cilat pengojnë harxhimin. • Për kyçjen në një fazë e përdorni kabllonë kyçëse të llojit H05RR-F3G-4 (shenja paraprake CGLG3C×4), i vendoni dhe mbroni skajet e përçuesit në ujdi me fotosin. • Pasi i vendoni skajet e përçuesve nën kokat e vidhave të termnaleve, përçoni kabllonë në dollap dhe përforcojeni me sumbullën e cila pengon zgjatjen. Më në fund, mbylljeni kapakun e dollapit me terminale.	• There is the recommended three-phase connection of the range with the aid of an H05RR-1.5 type connecting cord (previously CGLG 5Cx1.5) whose ends are to be adjusted to figure. • It is necessary to brace the conductor ends with pressed terminals against fraying. • For single-phase connection use an H05RR-F3G-4 (previously GGLG3Cx4) type connecting cord and brace the conductor ends to figure. • After bracing the conductor ends beneath the terminal board screw heads place a cord in the terminal board and secure it by a clip against tearing. Eventually close the terminal board cover.	трофазен приклучок со еден кабел од типот H05RR-1.5 (претходно CGLG 5Cx1.5). • Неопходно е да се потпрат краевите на проводникот со терминали за да се спречи запалување/ искрење. • За еднофазно поврзување употребете кабел H05RR-F3G-4 (претходно GGLG3Cx4) и потпрете ги краевите на проводникот како што е прикажано на слика 5. • Одкако ќе ги потпрете краевите на проводникот под главите на штрафовите на термоналот, поставете го кабелот во терминалот и осигурајте го со помош на клип/стегач како заштита од триење и абење (како што е прикажано на слика 5). На крај затворете го капакот на терминалната табла.
UPOZORENJE: Tijekom instalacije pazite da kabeli ne dodiruju vruće dijelove štednjaka (odvodna cijev na stražnjoj strani, donji dio površine kuhanja), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju kabela.	**UPOZORENJE:** U toku instalacije pazite da gajtani ne dodiruju vruće delove šporeta (odvodna cev pozadi aparata, donji deo površine kuvanja), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju gajtana.	**KUJDES:** Në ndërkohë të instalimit, keni kujdes që kablloja të mos preket me pjesët e nxehta të shporetit (gypi shkarkues / oxhaku në faqen e fundit të shporetit, pjesa e poshtme e pllakës për zierje). Temperatura e lartë mund të dëmtojë izolimin e kabllosë.	**NOTICE:** During instalation avoid cord touching of hot parts of cooker (chimney at the back side of cooker, bottom part of hob). High temperature could cause damage isolation of the cord.	**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За време наместување да не ги допирате жешките делови на шпоретот (одводната цевка на задната страна), бидејќи висока температура може да ја оштети изолацијата на кабелот.
PRIKLJUČENJE ŠTEDNJAKA Za priključenje savjetujemo upotrebu priključnog kabela: - Cu 3 x 4 mm2 kao minimum – za jednofazni priključak (osigurač 35 – 38 A za tip) - Cu 5 x 1.5 mm2 kao minimum – za trofazni priključak (osigurač 3 x 16 A)	**PRIKLJUČENJE ŠPORETA** Za priključenje savetujemo upotrebu priključnog gajtana: - Cu 3 x 4 mm2 kao minimum – za jednofazni priključak (osigurač 35 – 38 A za tip) - Cu 5 x 1.5 mm2 kao minimum – za trofazni priključak (osigurač 3 x 16 A)	**KYÇJA E SHPORETIT** Për kyçjen e shporetit preferojmë përdorimin e kabllosë kyçëse: Cu 3×4mm^2 si minimum – për kyçje njëfazëshe (siguresa 35-38A, në bazë të llojit) Cu 5×1,5mm^2 si minimum – për kyçje trifazëshe (siguresa 3 × 16A)	**RANGE CONNECTION** For the range connection we advise using a connecting cable: - Cu 3 x 4 mm^2 as minimum – for single-phase connection (circuit breaker 35 – 38 A to the type) - Cu 5 x 1.5 mm^2 as minimum – for three-phase connection (circuit breaker 3x16A)	**ПОВРЗУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ** Ви советуваме да го користите следниот кабел за поврзување: - Cu 3 x 4 mm^2 како минимум – за еднофазно поврзување (прекинувач за струјно коло 35-38 A) - Cu 5 x 1.5 mm^2 како минимум за трофазно поврзување (прекинувач за струјно коло 3x16 A)

VAŽNO UPOZORENJE	VAŽNO UPOZORENJE	VËREJTJE E RËNDËSISHME	IMPORTANT NOTICE	ВАЖНА ЗАБЕЛЕШКА!
Kod bilo kakve montaže ili rastavljanja aparata, koji ne spadaju u redovnu upotrebu, isključite aparat iz električne mreže.	Kod bilo kakve montaže ili rastavljanja aparata, koji ne spadaju u redovnu upotrebu, isključite aparat iz električne mreže.	Te çdo zhmontim ose montim i përsërishëm, gjegjësisht te çdo ndërhyrje në aparat, në përjashtim të përdorimit të rregullt, aparatin patjetër nevojitet të shkyçni nga rryma elektrike dhe të shkyçen tërë tastet dhe pullat.	At any electric range disassembly or assembly besides its current use it is necessary to disconnect the appliance from mains and to keep it out of service.	При секое посегнување во електричната плоча за готвење, освен вообичаена употреба, треба апаратот да се исклучи од електричната мрежа и во време на посегнувањата да се спречи повторно вклучување.



Prilikom montaže aparata serviserova je dužnost učiniti slijedeće: • Provjeriti pravilnost električnog priključka na instalaciju; • Provjeriti djelovanje grijača, upravljačkih gumbova i elemenata; • Predstaviti stranci sve funkcije aparata i upoznati je s načinom servisiranja i održavanja.	**Prilikom montaže aparata serviserova je dužnost da uradi sledeće:** • Proveriti pravilnost električnog priključka na instalaciju; • Proveriti delovanje grejača, upravljačkih dugmeta i elemenata; • Predstaviti stranci sve funkcije aparata i upoznati je s načinom servisiranja i održavanja.	**Te vendosja e aparatit, personi që e vendos nevojitet të kujdeset për:** • kontrolin e rregullt të kyçjes në rrjetën elektrike, • kontrolin e funksionimit të nxehësve dhe elementeve për mbikqyrje/komandim, • blerësit të aparatit t'i shpjegojë funksionet e aparatit dhe t'a njoftojë me përdorimin dhe mirëmbajtjen e tij.	**In installation of the appliance, it is necessary to do in the light of its duty chiefly the following:** • Verification of the correctness of mains connection, • A check on the duty of heaters, control and governing elements, • Presentation to the client of all functions of the appliance and familiarisation with its service and maintenance.	**По наместување, соодветно оспособени и овластени лица да го направат следново:** • да го проверат приклучувањето кон електричната мрежа; • да го проверат работењето на полињата за готвење/грееење, како и елементите за надзор и управување; • да му ги објаснат на купувачот сите функции на апаратот и посебности во врска со употребата, сервисирањето и одржувањето.
POSTAVLJANJE ŠTEDNJAKA U VODORAVAN POLOŽAJ	**POSTAVLJANJE ŠPORETA U HORIZONTALAN POLOŽAJ**	**BARAZPESHIMI I SHPORETIT**	**LEVELING THE APPLIANCE**	**ИЗРАМНУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ**
(samo određeni modeli) Površinu za kuhanje možete postaviti u vodoravan položaj pomoću četiri vijka za podešavanje, priložena k aparatu.	(samo određeni modeli) Površinu za kuvanje možete postaviti u horizontalan položaj pomoću četiri šrafa za regulisanje, priložena k aparatu.	(vetëm te disa modele) Pllakën e shporetit për zierje mund të barazpeshoni në pozicion horizontal me ndihmën e katër vidhave barazuese të bashkangjitura aparatit.	(certain models only) Cooker hob must be leveled in horizontal position by means of 4 leveling screws supplied with the appliance.	(само кај некои модели) Плочата за готвење на шпоретот можете да ја израмните во водорамна положба со помош на четири завртки за израмнување, приложени кон апаратот.
POSTUPAK: • Odstranite ladicu ispod pećnice. • Nagnite štednjak na bočni rub. • Privijte plastične vijke u prednje i stražnje otvore u donjoj poprečnoj letvi na jednoj strani aparata. • Nagnite štednjak na drugu stranu i privijte plastične vijke u otvore na toj strani. • Štednjak izravnajte pomoću izvijača, kojim kroz otvor za ladicu okrećete plastične vijke,	Postupak: • Izvadite fijoku ispod rerne. • Nagnite šporet na bočnu ivicu. • Prišrafite plastične šrafove u prednje i zadnje otvore u donjoj poprečnoj letvi na jednoj strani aparata. • Nagnite šporet na drugu stranu i prišrafite plastične šrafove u otvore na toj strani. • Šporet izravnajte pomoću šrafcigera, kojim kroz otvor za ladicu okrećete plastične šrafove, ili okretanjem šrafa za	**PROÇESI:** • Evitoni syzen (fiokën) nën furrë. • Mënjanoni shporetin në skajin anësor. • Vidhoni vidhat nga plastiku në hapësirat e përparme dhe të prapme në qeshërën e poshtme diagonale në njërën anë të aparatit. • Mënjanoni shporetin në anën tjetër dhe vidhoni vidhat plastike në hapësirat e kësaj ane. • Shporetin barazoni me ndihmën e kaçavidhës, me të cilin, nëpërmjet të hapësirës për	**PROCEDURE:** • Remove the range receptacle; • Tilt the cooker on one side; • Screw plastic screws into the bottom crossbar front and rear openings on one side; • Tilt the cooker on the opposite side and fix the screws into the openings on the other side; • Level the cooker using a screwdriver from the receptacle area, or by turning the leveling screw with a	**ПОСТАПКА:** • Отстраните ја фиоката под рерната. • Навалите го шпоретот на странскиот раб. • Привијте ги пластичните завртки во предните и задните отвори во долната пречна летва на една страна од апаратот. • Навалите го шпоретот на друга страна и привијте ги пластичните завртки во отворите на таа страна. • Израмните го шпоретот со

ili okretanjem vijka za podešavanje pomoću šesterokutnog ključa. • Zbog jednostavnijeg rukovanja kojeg omogućuje odstranjiva ladica, preporučujemo podešavanje vijcima.	regulisanje pomoću imbus ključa. • Zbog jednostavnijeg rukovanja kojeg omogućuje odstranjiva fijoka, preporučujemo regulisanje šrafovima.	syzen i rrotulloni vidhat nga plastika, ose, me rrotullimin e vidhës për barazpeshimin me çelësin gjashtëkëndësh. • Për shkak të veprimit më të lehtë të cilin e mundëson syza nxjerrëse, ju propozojmë barazimin me vidha.	hexagon wrench; • The procedure is less complicated if performed by using leveling screws.	помош на одвртувач, со кој низ отворот за фиоката ги вртите пластичните завртки, или па со вртење на завртката за израмнување со шестаголен клуч. • Поради поедноставно постапување кое го овозможува отстранливата фиока, препорачуваме израмнување со завртки.
NAPOMENA: Ako je visina i položaj aparata zadovoljiv, izravnavanje vijcima nije potrebno.	**NAPOMENA:** Ako su visina i položaj aparata zadovoljivi, balansiranje šrafovima nije potrebno.	**VËREJTJE:** Nëqoftëse lartësia dhe pozicioni i aparatit janë të pranueshëm, barazpeshimi nuk nevojitet.	**NOTE:** Leveling screws are unnecessary if the appliance height and horizontal position are acceptable.	**ЗАБЕЛЕШКА:** Ако е висината и положбата на апаратот прифатлива, израмнување со завртки не е потребно.
NAPOMENA Proizvođač pridržava pravo na manje preinake uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posljedica tehnoloških promjena ili inovacija u vezi s proizvodom.	**NAPOMENA** Proizvođač pridržava pravo na manje preinake uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posledica tehnoloških promena ili inovacija u vezi s proizvodom.	**KUJDES!** Prodhuesi merr të drejtë për ndryshimet e vogla në udhëzimet për përdorim, të cilat janë pasojë e ndryshimeve teknologjike ose të përmirësimit të prodhimit.	**NOTE:** The maker reserves the right of minor modifications in the instructions resulting from innovations or technological changes of the product.	**ЗАБЕЛЕШКА** Производителот си придржува право до мали промени на упатствата за употреба, кои можеби ќе бидат потребни со технолошките промени или натамошните иновации во врска со производот.

HR	CS	BA	GB	MK				
Oprema	**Oprema**	**Ndihmesat**	**Accessories**	**Опрема**	E 51102 A E 51102 I E 51102 AX	E 56103 A E 56303 A	EC 56103 A EC 56320 A EC 57322 A	EC 51102 A EC 51102 AX
Žičana polica	Žičana polica	Rafti prej teli	Grid	Жичена полица	+	+	+	+
Posuda za pečenje	Tepsija	Tepsia	Backing try	Сад за печење		+	+	
Posuda	Tepsija	Tepsia	Fat pan	Сад за печење за жар	+	+	+	+
Strugalica	Strugalo	Rendeja për pastrim	Cleaning reker				+	+
Podesive nožice	Regulacione nožice	Këmbëzat rregulluese	Adjustable feet	Дотерливи ноџиња	+	+	+	+

HR	CS	BA	GB	MK				
Tehnični podatki	**Tehnički podaci**	**Të dhënat teknike**	**Technical data**	**Технички податоци**				
ELEKTRIČNI ŠTEDNJAK	**ELEKTRIČNI ŠPORET**	**SHPORETI ELEKTRIK**	**ELECTRIC COOKER**	**ЕЛЕКТРИЧЕН ШПОРЕТ**	**E 51102 A E 51102 I E 51102 AX**	**EC 56103 A**	**EC 56320 A**	**EC 57322 A**
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensionet:	Dimensions:	Димензии:				
visina / širina / dubina (mm)	visina / širina / dubina (mm)	lartësia / gjërësia / thellësia (mm)	Height / Depth / Weight (mm)	височина / ширина / длабина (mm)	850 / 500 / 605			
Površina za kuhanje	**Površina za kuvanje**	**Sipërfaqja për zierje**	**Cooking plate**	**Површина за готвење**				
Ploče za kuhanje	**Ploča za kuvanje**	**Pllaka për zierje**	**Electric hot plates**	**Електрична плоча за готвење**				
lijeva stražnja ploča Ø 145 mm (kW)	leva zadnja Ø 145 mm (kW)	e majta prapa Ø 145 mm (kW)	Left rear Ø 145 mm (kW)	лева задна Ø 145 mm (kW)	1,0	-	-	-
lijeva prednja ploča Ø 180 mm (kW)	leva prednja Ø 180 mm (kW)	e majta prapa Ø 180 mm (kW)	Left front Ø 180 mm (kW)	лева предна Ø 180 mm (kW)	1,5	-	-	-
desna stražnja ploča Ø 180 mm (kW)	desna zadnja Ø 180 mm (kW)	e djathta prapa Ø 180 mm (kW)	Right rear Ø 180 mm (kW)	десна задна Ø 180 mm (kW)	2,0	-	-	-
desna prednja ploča Ø 145 mm (kW)	desna prednja Ø 145 mm (kW)	e djathta para Ø 145 mm (kW)	Right front Ø 145 mm (kW)	десна предна Ø 145 mm (kW)	1,0	-	-	-
Ploče za kuhanje	**Ploče za kuvanje**	**Pllaka për zierje**	**Electric zones**	**Електрична полињата**				
lijeva stražnja Ø 145 mm (kW)	leva zadnja Ø 145 mm (kW)	e majta prapa Ø 145 mm (kW)	Left rear Ø 145 mm (kW)	лева задна Ø 145 mm (kW)	-	1,2	1,2	1,2
lijeva prednja Ø 180 mm (kW)	leva prednja Ø 180 mm (kW)	e majta prapa Ø 180 mm (kW)	Left front Ø 180 mm (kW)	лева предна Ø 180 mm (kW)	-	1,7	1,7	-
desna stražnja Ø 180 mm (kW)	desna zadnja Ø 180 mm (kW)	e djathta prapa Ø 180 mm (kW)	Right rear Ø 180 mm (kW)	десна задна Ø 180 mm (kW)	-	1,7	1,7	-
desna prednja Ø 145 mm (kW)	desna prednja Ø 145 mm (kW)	e djathta para Ø 145 mm (kW)	Right front Ø 145 mm (kW)	десна предна Ø 145 mm (kW)	-	1,2	1,2	1,2
lijeva prednja Ø 120 / 180 mm (kW)	leva prednja Ø 120 / 180 mm (kW)	e majta prapa Ø 120 / 180 mm (kW)	Left front Ø 120 / 180 mm (kW)	лева предна Ø 120 / 180 mm (kW)	-	-	-	1,7
desna stražnja Ø 145 x 250 mm(kW)	desna zadnja Ø 145 x 250 mm(kW)	e djathta prapa Ø 145 x 250 mm(kW)	Right rear Ø 145 x 250 mm(kW)	десна задна Ø 145 x 250 mm(kW)	-	-	-	2,0
Pećnica	**Električna rerna**	**Furra elektrike**	**Oven**	**Електрична рерна**				
Gornji grijaći element (kW)	Gornji grejač (kW)	Nxehësi i sipërm (kW)	Top heating (kW)	Горен грејач (kW)	0,75	0,75	0,75	0,75
Donji grijaći element (kW)	Donji grejač (kW)	Nxehësi i poshtëm (kW)	Bottom heating element (kW)	Долен грејач (kW)	1,10	1,10	1,10	1,10

Grijač za žar (kW)	Grejač za žar (kW)	Nxehësi për skarrë (kW)	Grill element (kW)	Грејач за жар (kW)	-	-	-	1,85
Kružni grijač (kW)	Kružni grejač (kW)	Nxehësi sferik (kW)	Circular element (kW)	Кружен грејач (kW)	-	2,00	2,00	2,00
Ventilator (W)	Ventilator (W)	Ventilatori (W)	Oven fan (W)	Вентилчатор (W)	-	35 (30)	35 (30)	35 (30)
Osvjetljenje pečnice (W)	Osvetljenje rerne (W)	Ndriçimi i i furrës (W)	Oven light (W)	Осветлување на рерната (W)	25			
Min./maks.temperatura u pećnici	Min. / maks. Temperatura u pećnici	Temperatura në furrë min. / maks	Min. / max temperature oven	Минимална / максимална температура во внатрешноста на рерната	50 / 250° C			
Nominalni dovodni napon	Nominalni dovodni napon	Tensioni nominal ngarkues	Nominal power supply voltage	Напон	230 / 400 V ~			
Ukupna ulazna snaga (kW)	Ukupna ulazna snaga (kW)	Fuqia e përbashkët hyrëse (kW)	Total power of the appliance (kW)	Влезна моќност (kW)	7,40	7,90	7,90	9,30

HR	CS	BA	GB	MK			
Tehnični podatki	**Tehnički podaci**	**Të dhënat teknike**	**Technical data**	**Технички податоци**			
ELEKTRIČNI ŠTEDNJAK	**ELEKTRIČNI ŠPORET**	**SHPORETI ELEKTRIK**	**ELECTRIC COOKER**	**ЕЛЕКТРИЧЕН ШПОРЕТ**	**E 56103 A**	**E 56303 A**	**EC 51102 A EC 51102 AX**
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensionet:	Dimensions:	Димензии:			
visina / širina / dubina (mm)	visina / širina / dubina (mm)	lartësia / gjërësia / thellësia (mm)	Height / Depth / Weight (mm)	височина / ширина / длабина (mm)	850 / 500 / 605		
Površina za kuhanje	**Površina za kuvanje**	**Sipërfaqja për zierje**	**Cooking plate**	**Површина за готвење**			
Ploče za kuhanje	**Ploča za kuvanje**	**Pllaka për zierje**	**Electric hot plates**	**Електрична плоча за готвење**			
lijeva stražnja ploča Ø 145 mm (kW)	leva zadnja Ø 145 mm (kW)	e majta prapa Ø 145 mm (kW)	Left rear Ø 145 mm (kW)	лева задна Ø 145 mm (kW)	1,0	1,0	-
lijeva prednja ploča Ø 180 mm	leva prednja Ø 180 mm	e majta prapa Ø 180 mm	Left front Ø 180 mm (kW)	лева предна Ø 180 mm (kW)	1,5	1,5	-
desna stražnja ploča Ø 180 mm (kW)	desna zadnja Ø 180 mm (kW)	e djathta prapa Ø 180 mm (kW)	Right rear Ø 180 mm (kW)	десна задна Ø 180 mm (kW)	2,0	2,0	-
desna prednja ploča Ø 145 mm (kW)	desna prednja Ø 145 mm (kW)	e djathta para Ø 145 mm (kW)	Right front Ø 145 mm (kW)	десна предна Ø 145 mm (kW)	1,5	1,5	-
Ploče za kuhanje	**Ploče za kuvanje**	**Pllaka për zierje**	**Electric zones**	**Електрична полињата**			
lijeva stražnja Ø 145 mm (kW)	leva zadnja Ø 145 mm (kW)	e majta prapa Ø 145 mm (kW)	Left rear Ø 145 mm (kW)	лева задна Ø 145 mm (kW)	-	-	1,2
lijeva prednja Ø 180 mm (kW)	leva prednja Ø 180 mm (kW)	e majta prapa Ø 180 mm (kW)	Left front Ø 180 mm (kW)	лева предна Ø 180 mm (kW)	-	-	1,7
desna stražnja Ø 180 mm (kW)	desna zadnja Ø 180 mm (kW)	e djathta prapa Ø 180 mm (kW)	Right rear Ø 180 mm (kW)	десна задна Ø 180 mm (kW)	-	-	1,7
desna prednja Ø 145 mm (kW)	desna prednja Ø 145 mm (kW)	e djathta para Ø 145 mm	Right front Ø 145 mm	десна предна Ø 145 mm (kW)	-	-	1,2
lijeva prednja Ø 120 / 180 mm (kW)	leva prednja Ø 120 / 180 mm (kW)	e majta prapa Ø 120 / 180 mm (kW)	Left front Ø 120 / 180 mm (kW)	лева предна Ø 120 / 180 mm (kW)	-	-	-
desna stražnja Ø 145 x 250 mm(kW)	desna zadnja Ø 145 x 250 mm(kW)	e djathta prapa Ø 145 x 250 mm(kW)	Right rear Ø 145 x 250 mm(kW)	десна задна Ø 145 x 250 mm(kW)	-	-	-
Pećnica	**Električna rerna**	**Furra elektrike**	**Oven**	**Електрична рерна**			
Gornji grijaći element	Gornji grejač	Nxehësi i sipërm	Top heating	Горен грејач	0,75	0,75	0,75
Donji grijaći element (kW)	Donji grejač (kW)	Nxehësi i poshtëm (kW)	Bottom heating element (kW)	Долен грејач (kW)	1,10	1,10	1,10
Grijač za žar (kW)	Grejač za žar (kW)	Nxehësi për skarrë (kW)	Grill element (kW)	Грејач за жар (kW)	-	-	-

Kružni grijač (kW)	Kružni grejač (kW)	Nxehësi sferik (kW)	Circular element (kW)	Кружен грејач (kW)	2,00	2,00	-
Ventilator (W)	Ventilator (W)	Ventilatori (W)	Oven fan (W)	Вентилчатор (W)	35 (30)	35 (30)	-
Osvjetljenje pečnice (W)	Osvetljenje rerne (W)	Ndriçimi i i furrës (W)	Oven light (W)	Осветлување на рерната (W)	25		
Min./maks.temperatura u pećnici	Min. / maks. Temperatura u pećnici	Temperatura në furrë min. / maks	Min. / max temperature oven	Минимална / максимална температура во внатрешноста на рерната	50 / 250° C		
Nominalni dovodni napon	Nominalni dovodni napon	Tensioni nominal ngarkues	Nominal power supply voltage	Напон	230 / 400 V ~		
Ukupna ulazna snaga (kW)	Ukupna ulazna snaga (kW)	Fuqia e përbashkët hyrëse (kW)	Total power of the appliance (kW)	Влезна моќност (kW)	8,10	8,10	7,70

HR	CS	BA	GB	MK			
SPISAK PODATAKA	**SPISAK PODATAKA**	**LISTA E INFORMATAVE**	**INFORMATION TABLE**	**СПИСОК НА ИНФОРМАЦИИ**			
Proizvođač	Proizvođač	Prodhuesi	Brand	Производител			
Model	**Model**	**Modeli**	**Model**	**Модел**	**E 51102 A E 51102 AX**	**E 51102 I**	**EC 51102 A EC 51102 AX**
A – Učinkovito B C D E F G – Manje učinkovito	A – Efikasno B C D E F G – Manje efikasno	A – Më efektiv B C D E F G – Pak efektiv	A – More efficient B C D E F G – Less efficient	A – Поефикасен B C D E F G – Помалку ефикасен	**B**	**B**	**B**
Potrošnja energije (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Shpenzimi i energjisë (kWh)	Energy consuption (kWh)	Потрошувачка на енергија (kWh)	0,94	0,94	0,94
Vrijeme	Vreme	Koha	Time to cook standard load	Време	54,9	54,9	54,9
Potrošnja energije (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Shpenzimi i energjisë (kWh)	Energy consuption (kWh)	Потрошувачка на енергија (kWh)			
Vrijeme	Vreme	Koha	Time to cook standard load	Време			
Korisna zapremina (l)	Korisna zapremina (l)	Vëllimi shfrytëzues (l)	Usable volume (litres)	Употреблив волумен (l)	49	49	49
Korisna zapremina:	Veličina rerne:	Madhësia e furrës:	Usable volume:	Големина на рерната			
MALA	MALA	E VOGËL	SMALL	МАЛА			
SREDNJA	**SREDNJA**	**E MESME**	**MEDIUM**	**средна**	←		
VELIKA	VELIKA	E MADHE	LARGE	ГОЛЕМА			
Razina buke (dB)	Nivo buke (dB)	Niveli i zhurmës (dB)	Noice (dB)	Ниво на бука (dB)			
Potrošnja energije u stanju pripremljenosti (standby) (W)	Potrošnja energije u stanju pripremljenosti (standby) (W)	Shpenzimi i energjisë në gjendjen e pregaditjes (standby) (W)	Min. energy consuption (standby) (W)	Потрошувачка на енергија во состојба подготвеност (standby) (W)			
Površina najveće posude za pečenje (cm^2)	Površina najveće tepsije (cm^2)	Sipërfaqja e tepsisë më të madhe (cm^2)	The area of the largest baking sheet (cm^2)	Површина на најголем сад за печење (cm^2)	1230		

HR	CS	BA	GB	MK			
SPISAK PODATAKA	**SPISAK PODATAKA**	**LISTA E INFORMATAVE**	**INFORMATION TABLE**	**СПИСОК НА ИНФОРМАЦИИ**			
Proizvođač	Proizvođač	Prodhuesi	Brand	Производител			
Model	**Model**	**Modeli**	**Model**	**Модел**	**E 56103 A E 56303 A EC 56103 A**	**EC 56320 A**	**EC 57322 A**
A – Učinkovito B C D E F G – Manje učinkovito	A – Efikasno B C D E F G – Manje efikasno	A – Më efektiv B C D E F G – Pak efektiv	A – More efficient B C D E F G – Less efficient	A – Поефикасен B C D E F G – Помалку ефикасен		**A**	**A**
Potrošnja energije (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Shpenzimi i energjisë (kWh)	Energy consuption (kWh)	Потрошувачка на енергија (kWh)	0,79	0,79	
Vrijeme	Vreme	Koha	Time to cook standard load	Време	50	53,1	
Potrošnja energije (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Shpenzimi i energjisë (kWh)	Energy consuption (kWh)	Потрошувачка на енергија (kWh)	0,78	0,78	0,79
Vrijeme	Vreme	Koha	Time to cook standard load	Време	44.4	43,4	44,3
Korisna zapremina (l)	Korisna zapremina (l)	Vëllimi shfrytëzues (l)	Usable volume (litres)	Употреблив волумен (l)	46	48	42
Korisna zapremina:	Veličina rerne:	Madhësia e furrës:	Usable volume:	Големина на рерната			
MALA	MALA	E VOGËL	SMALL	МАЛА			
SREDNJA	**SREDNJA**	**E MESME**	**MEDIUM**	**средна**	←		
VELIKA	VELIKA	E MADHE	LARGE	ГОЛЕМА			
Razina buke (dB)	Nivo buke (dB)	Niveli i zhurmës (dB)	Noice (dB)	Ниво на бука (dB)		46	46
Potrošnja energije u stanju pripremljenosti (standby) (W)	Potrošnja energije u stanju pripremljenosti (standby) (W)	Shpenzimi i energjisë në gjendjen e pregaditjes (standby) (W)	Min. energy consuption (standby) (W)	Потрошувачка на енергија во состојба подготвеност (standby) (W)		2	2
Površina najveće posude za pečenje (cm^2)	Površina najveće tepsije (cm^2)	Sipërfaqja e tepsisë më të madhe (cm^2)	The area of the largest baking sheet (cm^2)	Површина на најголем сад за печење (cm^2)	1230		

SAP 235161